

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

à/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



May 12, 2011

Ms. Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat
c/o XMSA, 8th Floor
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
330 Sparks Street
Ottawa, Ontario K1A 0N5

Dear Ms. Bossé:

Our File: Interim Orders Nos. 1 to 3 Respecting Identity Screening

I have reviewed the referenced instruments prior to placing them before the Joint Committee and would draw your attention to the following matters:

1. The *Interim Order Respecting Identity Screening* was made on August 20, 2010 and remade twice more before being approved by the Governor in Council on September 30, 2010 in accordance with subsection 6.41(2) of the *Aeronautics Act*.

Mr. Jacques Rousseau's letter of May 9th, 2011 concerning the *Private Operators' Interim Order* raises several questions and concerns as to the remaking of an interim order of substantially the same content. Rather than repeating many of the same matters herein, I assume that in the absence of a contrary indication your reply to his letter may be taken to apply equally to these instruments.

2. Subsection 6.41(1) of the Act sets out the three purposes for which an interim order may be made under Part I of the Act. Although the *Interim Order Respecting Mail, Cargo and Baggage* and the *Passenger Information and Behaviour Observation Interim Order* recite the purpose for which they are being made in the recommendation preceding those orders, these Orders do not. I would appreciate your confirmation that in the future any similar interim orders will expressly set out the purpose or purposes under subsection 6.41(1) for which they are made.

- 2 -



3. Section 7

This provision prohibits an air carrier from transporting any person if that person “does not resemble” the photograph on their photo-identification or “does not appear” to be the age or gender indicated on their identification, or if there is a “major discrepancy” between their forms of identification. The determinations that an air carrier is required to make under these provisions entail significant subjective elements. What recourse is available to a person who is barred from boarding an aircraft by an air carrier in accordance with these Orders?

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Shawn Abel'.

Shawn Abel
Counsel

/mh



Transport
Canada

Transports
Canada

330 Sparks Street
Tower C, Place de Ville
Ottawa, Canada
K1A 0N5

M 2010-6
M 2010-7
M 2011-4
Your file - Votre référence



AUG 26 2011

Our file - Notre référence
A1150-30U

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0N4

RECEIVED/REÇU

AUG 30 2011

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

**SUBJECT: Interim Orders Nos. 1 to 11 Respecting Mail, Cargo and Baggage
Interim Orders Nos. 1 to 3 Respecting Identity Screening
Interim Orders Nos. 1 to 5 Respecting Passenger Identification and
Behavior Observation**

Thank you for the above noted letters and the questions you have raised respecting Interim Orders. Please be advised that we are carefully examining your questions and will have a response to your letters by early November 2011.

Yours sincerely,

Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat

Canada



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



Your file Votre référence

Our file Notre référence

M 2010-6

DEC 02 2011

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, ON K1A 0N4

RECEIVED/REÇU
DEC 06 2011
REGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Your file: Interim Orders Nos. 1 to 3 Respecting Identity Screening

Further to my letter dated August 26, 2011, please find below Transport Canada's response to the questions raised in your letter dated May 12, 2011, regarding Interim Orders Nos. 1 to 3 Respecting Identity Screening.

Point 1: At the outset, allow me to explain that the *Interim Orders Respecting Identity Screening* were required to deal with the immediate threat of air carriers not confirming the identity of passengers boarding an aircraft. This threat was mitigated by requiring air carriers to visually compare the passengers' physical appearance against the identification they presented. Transport Canada determined that the interim order instrument was the most effective instrument to use in this situation.

With respect to the issue of consecutive interim orders, it is Transport Canada's position that consecutive interim orders can be made under section 6.41 of the *Aeronautics Act*. The Committee's concerns however are noted and should a future interim order be required for more than two weeks, Transport Canada will take all reasonable steps to obtain Governor in Council approval within two weeks of its making.

Point 2: Transport Canada can confirm that future interim orders made under paragraph 6.41(1)(b) of the *Aeronautics Act* will state that information.

.../2

Canada

- 2 -



Point 3: It is Transport Canada's position that the provisions in question are not significantly subjective and that there are also several accommodations built into the interim order. In addition, if an air carrier denies boarding, the recourse available to the passenger would be the recourse available to any person who disagrees with a decision made by an air carrier or its representative, e.g. via a court or with the Canadian Transportation Agency.

I trust you will find the above satisfactory.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Natalie Bossé', is positioned above the typed name.

Natalie Bossé
Director General
Corporate Secretariat

Annexe A

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 mai 2011

Madame Nathalie Bossé
Directrice générale
Secrétariat ministériel
Ministère des Transports
a/s XMSA, 8^e étage
Place de Ville, tour C
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Madame,

N/Réf. : Arrêtés d'urgence n^{os} 1 à 3 visant le contrôle de l'identité (U2020-6)

J'ai examiné les arrêtés d'urgence susmentionnés avant d'en saisir le Comité mixte et j'attire votre attention sur les questions suivantes.

1. L'Arrêté d'urgence visant le contrôle de l'identité a été pris le 20 août 2010, puis il a été pris de nouveau deux fois avant d'être approuvé par le gouverneur en conseil le 30 septembre 2010 conformément au paragraphe 6.41(2) de la *Loi sur l'aéronautique*.

La lettre du 9 mai 2011 de M. Jacques Rousseau concernant l'Arrêté d'urgence visant les exploitants privés soulève plusieurs questions et préoccupations quant à la reprise d'un arrêté d'urgence dont le contenu est sensiblement le même. Au lieu de répéter bon nombre des questions qui s'y trouvent, je suppose qu'en l'absence d'une indication contraire, votre réponse à sa lettre peut très bien s'appliquer aussi aux arrêtés d'urgence mentionnés en objet.

2. Le paragraphe 6.41(1) de la *Loi* énonce trois fins pour lesquelles un arrêté d'urgence peut être pris en vertu de la partie I de la *Loi*. L'Arrêté d'urgence visant le courrier, le fret aérien et les bagages et l'Arrêté d'urgence visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements énoncent la fin pour laquelle ils ont été pris dans la recommandation qui les précède, mais ce n'est pas le cas des arrêtés d'urgence



- 2 -

mentionnés en objet. Je vous saurais gré de bien vouloir confirmer qu'à l'avenir, tout arrêté d'urgence semblable énoncera expressément la ou les fins prévues au paragraphe 6.41(1) pour lesquelles il est pris.

3. Article 7

Cette disposition interdit au transporteur aérien de transporter tout passager qui présente une pièce d'identité avec photo et qui « ne ressemble pas » à la photo, qui « ne semble pas » correspondre à l'âge ou être du sexe indiqué sur la pièce d'identité qu'il a présentée, ou qui présente plus d'un moyen d'identification et qu'il y a une « divergence importante » entre ces moyens d'identification. Les décisions qu'un transporteur aérien et tenu de prendre conformément aux dispositions prévues par cet article comportent d'importants aspects subjectifs. Quels sont les recours d'une personne qui se voit interdite de monter à bord d'un aéronef par un transporteur aérien conformément à ces arrêtés d'urgence?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 26 août 2011

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

OBJET : Arrêtés d'urgence n^{os} 1 à 11 visant le courrier, le fret et les bagages
Arrêtés d'urgence n^{os} 1 à 3 visant le contrôle de l'identité
Arrêtés d'urgence n^{os} 1 à 5 visant l'identification des passagers et
l'observation de leurs comportements

J'ai bien reçu vos lettres susmentionnées et les questions que vous y avez soulevées concernant les arrêtés d'urgence et je vous en remercie. Je tiens à vous aviser que nous examinons attentivement vos questions et que nous répondrons à vos lettres d'ici le début du mois de novembre 2011.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

La directrice générale,

Nathalie Bossé
Secrétariat ministériel



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 2 décembre 2011

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf. : Arrêtés d'urgence n^{os} 1 à 3 visant le contrôle de l'identité (U2010-6)

Pour faire suite à ma lettre du 26 août 2011, je vous transmets ci-dessous la réponse de Transports Canada aux questions soulevées dans votre lettre du 12 mai 2011 au sujet des arrêtés d'urgence n^{os} 1 à 3 visant le contrôle de l'identité.

Point 1 : Permettez-moi tout d'abord de vous expliquer que les *Arrêté[s] d'urgence visant le contrôle de l'identité* ont été pris pour parer au danger immédiat posé par l'absence de confirmation par les transporteurs aériens de l'identité des passagers montant à bord d'un aéronef. Ce danger a été atténué par l'imposition aux transporteurs aériens de l'exigence de comparer visuellement l'apparence physique des passagers avec la pièce d'identité qu'ils présentent. Transports Canada a déterminé que l'arrêté d'urgence était l'instrument le plus efficace à utiliser dans cette situation.

En ce qui concerne la prise d'arrêtés d'urgence successifs, Transports Canada est d'avis que l'article 6.41 de la *Loi sur l'aéronautique* les autorise. Sachez toutefois que le Ministère prend note des préoccupations du Comité et que dans l'éventualité où un autre arrêté d'urgence s'avérerait nécessaire pour plus de deux semaines à l'avenir, Transports Canada prendra toutes les mesures raisonnables pour obtenir l'approbation du gouverneur en conseil dans les deux semaines suivant sa prise.

Point 2 : Transports Canada est en mesure de confirmer que les futurs arrêtés d'urgence pris en vertu de l'alinéa 6.41(1)b) de la *Loi sur l'aéronautique* énonceront ces renseignements.

- 2 -



Point 3 : Transports Canada est d'avis que les dispositions en question ne sont pas considérablement subjectives et que l'*Arrêté d'urgence* prévoit aussi plusieurs mesures d'accommodement. De plus, si un transporteur aérien refuse l'embarquement à un passager, les recours offerts à ce dernier seraient les mêmes que ceux qui sont offerts à toute personne qui s'oppose à une décision prise par un transporteur aérien ou son représentant, c'est-à-dire de saisir un tribunal ou l'Office des transports du Canada.

Dans l'espoir que vous trouverez cette réponse satisfaisante, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

La directrice générale,

Nathalie Bossé
Secrétariat ministériel

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109



October 24, 2019

Ms. Julie Adair
Assistant Clerk of the Privy Council
(Orders in Council)
Privy Council Office
Thomas D'Arcy McGee Building
90 Sparks Street, Room 811
c/o – 11 Metcalfe Street
Ottawa, Ontario K1A 0A3

julie.adair@pco-bcp.gc.ca

Dear Ms. Adair:

Our File: SI/2019-93, Order Fixing the Days on which Certain Sections of that Act Comes into Force

I have reviewed the above-mentioned Order prior to placing it before the Joint Committee, and would appreciate your advice with respect to the following matter.

Paragraph (b) of the Order purports to “fix” the coming-into-force date of certain provisions of the *Indigenous Languages Act* as the earlier of “October 1, 2020” and “the day on which a Commissioner is appointed under section 13 of that Act.”

Section 50 of the Act states that the provisions of the Act come into force “on a day or days to be fixed” by order of the Governor in Council. The Joint Committee has considered, as set out in its *Report No. 88 - Fixing the Date of Coming into Force of Statutory Provisions*, that the power to “fix” a coming-into-force date requires specifying a date that is known at the time the instrument fixing that date is made. If the coming-into-force date of certain provisions remains unknown at the time at which the coming-into-force order is made, then that date cannot be said to be “fixed.” Here, it is not known whether the provisions listed in paragraph (b) of the Order will come into force on 1 October 2020 or sometime before then,

- 2 -



so it cannot be said that the coming-into-force date of the provisions was “fixed” by the Order.

I note that the Joint Committee had previously been assured that the Department of Justice would communicate the Committee’s position to regulation-making authorities when coming-into-force orders were examined. This being the case, your advice would be valued as to why this Order purports to “fix” the coming into force of certain provisions of the Act as the earlier of “October 1, 2020” and “the day on which a Commissioner is appointed under section 13 of that Act.”

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Geoffrey Hilton".

Geoffrey Hilton
Counsel

GH/mn



Government of Canada
Privy Council Office

Gouvernement du Canada
Bureau du Conseil privé

Ottawa, Canada
K1A 0A3



August 14, 2020

Mr. Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee
for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, K1A 0A4

Received/Reçu

17 August 2020

Regulations/Réglementation

Dear Mr. Hilton:

Subject: SI/2019-93, Order Fixing the Days on which Certain Sections of that Act Comes into Force

Thank you for your follow-up letter of July 15, 2020 and our discussion on July 21, 2020 with respect to the above-noted Order in Council. I thank you again for your patience and understanding. As we discussed, there have been complications and delays in our normal operations due to the pandemic and the increased workload it has represented.

Given that this particular Order in Council relates to sections of the *Indigenous Languages Act*, we have consulted our colleagues from Heritage Canada, as well as our colleagues of the Department of Justice in preparing a response to your query.

I understand that the Committee is aware of the Department of Justice's position in regards to coming into force provisions of this nature. In regards to this particular coming into force provision in SI/2019-93, the earlier of October 1, 2020 and the day on which a Commissioner is appointed under section 13 of the *Indigenous Languages Act* is ascertainable and a reader will be able to determine whether sections 12, 14, 15, 17 and 20 to 49.1 of the Act are in force or not as it is linked to the occurrence of a particular event. This is particularly the case given that the appointment of the Commissioner under section 13 of the Act is a Governor in Council appointment.

.../2

Canada



We understand from Heritage Canada that the coming into force provision was drafted in this manner to ensure that the sections that are subject of the Order come into force immediately upon the appointment of the Commissioner if the appointment were to occur before October 1, 2020 as by and large these provisions are related to the Office of the Commissioner of Indigenous Languages and would be needed immediately upon appointment.

I trust that this is helpful. Again, thank you for your understanding as to the delay in providing our response.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Julie Adair". The signature is written in a cursive, flowing style.

Julie Adair
Assistant Clerk of the Privy Council

Annexe B

TRANSLATION/TRADUCTION

24 octobre 2019

Madame Julie Adair
Greffière adjointe du Conseil privé
(Décrets)
Bureau du Conseil privé
Édifice Thomas D'Arcy McGee
90, rue Sparks, pièce 811
A/S – 11, rue Metcalfe
Ottawa (Ontario) K1A 0A3

julie.adair@pco-bcp.gc.ca

Madame la Greffière adjointe,

Notre dossier : TR/2019-93, Décret fixant les dates d'entrée en vigueur de certains articles de cette loi

J'ai examiné le décret susmentionné avant de le soumettre au comité mixte et je vous serais reconnaissant de me donner votre avis sur la question suivante.

L'alinéa b) du décret vise à « fixer » la date d'entrée en vigueur de certains articles de la *Loi sur les langues autochtones* « au 1^{er} octobre 2020 ou, si elle est antérieure, à la date de nomination du commissaire en vertu de l'article 13 de cette loi ».

L'article 50 de la *Loi* énonce que les dispositions de la présente loi « entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret » par le gouverneur en conseil. Comme le comité mixte l'a précisé dans son *Rapport n° 88 – Fixation de la date d'entrée en vigueur de dispositions législatives*, pour « fixer » une date d'entrée en vigueur, il faut préciser une date connue au moment où le texte est rédigé. Si la date d'entrée en vigueur d'une disposition demeure inconnue au moment du décret d'entrée en vigueur, la date ne peut pas être considérée comme « fixée ». Dans le présent cas, on ignore si la disposition énoncée à l'alinéa b) entrera en vigueur le 1^{er} octobre 2020 ou à une date antérieure, donc on ne peut pas affirmer que la date d'entrée en vigueur des dispositions a été « fixée » par le décret.

- 2 -



Je souligne que le comité mixte avait précédemment obtenu la garantie que le ministère de la Justice communiquerait sa position aux autorités réglementaires lorsque des décrets d'entrée en vigueur étaient examinés. Dans ce contexte, vos commentaires pourraient nous aider à déterminer pourquoi ce décret vise à « fixer » la date d'entrée en vigueur de certains articles « au 1^{er} octobre 2020 ou, si elle est antérieure, à la date de nomination du commissaire en vertu de l'article 13 ».

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame la Greffière adjointe, mes salutations distinguées.

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

GH/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 août 2020

M. Geoffrey Hilton Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet : TR/2019-93, Décret fixant les dates d'entrée en vigueur
de certains articles de cette loi

Je vous remercie de votre lettre de suivi du 15 juillet 2020 et de notre discussion du 21 juillet 2020 concernant le décret susmentionné. Je vous remercie encore une fois de votre patience et de votre compréhension. Comme nous en avons discuté, il y a eu des complications et des retards dans nos activités normales en raison de la pandémie et de la charge de travail accrue qui en a découlé.

Étant donné que ce décret particulier concerne des articles de la *Loi sur les langues autochtones*, nous avons consulté nos collègues du ministère du Patrimoine canadien ainsi que nos collègues du ministère de la Justice pour préparer une réponse à votre demande.

Je crois comprendre que le comité est au courant de la position du ministère de la Justice en ce qui concerne les dispositions d'entrée en vigueur de cette nature. En ce qui concerne la disposition d'entrée en vigueur particulière du décret TR/2019-93, la date la plus antérieure entre le 1^{er} octobre 2020 et le jour de la nomination d'un commissaire en vertu de l'article 13 de la *Loi sur les langues autochtones* est vérifiable, et un lecteur sera en mesure de déterminer si les articles 12, 14, 15, 17 et 20 à 49.1 de la *Loi* sont en vigueur ou non, car leur entrée en vigueur est liée à un événement particulier. Cela est d'autant plus vrai que la nomination du commissaire en vertu de l'article 13 de la *Loi* est une nomination faite par le gouverneur en conseil.



- 2 -

Le ministère du Patrimoine canadien nous a dit que la disposition d'entrée en vigueur a été rédigée de cette façon pour s'assurer que les articles qui font l'objet du décret entrent en vigueur dès la nomination du commissaire, si cette nomination a lieu avant le 1^{er} octobre 2020, car, dans l'ensemble, ces dispositions sont liées au Bureau du commissaire aux langues autochtones et seraient nécessaires dès sa nomination.

J'espère que ces explications vous seront utiles. Encore une fois, je vous remercie de votre compréhension quant au temps nécessaire pour fournir notre réponse et vous prie de recevoir mes salutations distinguées.

Julie Adair
Greffière adjointe du Conseil privé

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



July 18, 2019

Mr. Paul MacKinnon
Assistant Deputy Minister
Strategic and Program Policy
Immigration, Refugees & Citizenship Canada
Jean Edmonds Building
South Tower, 20th Floor
365 Laurier Avenue West
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Paul.MacKinnon@cic.gc.ca

Dear Mr. MacKinnon:

Our file: SOR/2019-212, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations (Miscellaneous Program)

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee and have taken note that it addresses seven concerns raised by the Committee in connection with SOR/2002-227 and one concern raised in connection with SOR/2013-73.

I would draw your attention to the following matters:

1. Footnote “e”, executive portion, English version

In footnote “e” to the English version of the executive portion of this instrument, the citation “S.C. 2012, c. 11, s. 22” should instead refer to c. 17.

2. Subsection 24(3)

There appears to be a discrepancy between the English and French versions of this provision, in that the English refers to “a foreign national who is a member of the family class,” while the French refers to a foreign national who was determined

- 2 -



to belong to the family class (“l'étranger qui a été déclaré appartenir à la catégorie du regroupement familial”). I note that the former version of section 24 used the latter formulation in both versions.

Is there an effective difference between these two descriptions, for the purposes of the *Immigration and Refugee Protection Act* or the *Immigration and Refugee Protection Regulations*? In other words, does any right or obligation turn upon whether a foreign national was at some point determined to be a member of the family class, as opposed to simply being a member of that class?

Even if the answer to the above is no, I suggest that it would be in the interests of clarity and good drafting practice to use a consistent description in both versions of this provision.

3. Paragraph 12.2(1)(c)(ii) and the marginal note to section 190, French version

Despite the amendments made by sections 10 and 11 of this instrument to replace instances of “national” and “nationaux” in the French version of the Regulations with “ressortissant(s),” it appears that “nationaux” is still in need of replacement in paragraph 12.2(1)(c)(ii) and in the marginal note to section 190.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mn



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

Assistant
Deputy Minister
Strategic and
Program Policy

Sous-ministre
adjoint
Politiques stratégiques
et de programmes

Ottawa K1A 1L1

Mr. Shawn Abel, Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, K1A 0A4



RECEIVED/REÇU

NOV 13 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: SOR/2019-212: Regulations amending the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (Miscellaneous Program)

Dear Mr. Shawn Abel,

Thank you for your letter of July 18th concerning the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (the Regulations). We understand your concerns about the language used in the Regulations.

The Department agrees that there is a typographical error in the chapter number cited in the English version of footnote "e". We undertake to use the correct citation, as necessary, in future instruments. While we regret the error, it does not invalidate the regulation.

The Department is currently reviewing the second issue you raised regarding the discrepancy between the English and French versions of subsection 24(3) of the Regulations. The Department agrees that the phrasing is different between the two languages and notes the advantage of having both language versions utilize the same phrase. At this time we are consulting internally with the lead policy branch to come to a consensus on which phrasing is most appropriate in the context. The Department will report on the conclusions of its analysis and will address your concerns at the earliest reasonable opportunity in a miscellaneous amendment package.

The Department also agrees that the term "nationaux" in paragraph 12.2.(1)(c)(ii) of the French version of the Regulations was not replaced along with the other instances of that term in the Regulations. This is an oversight and the term should be replaced with "ressortissants" by way of a miscellaneous amendment regulation. In addition, the term "nationaux" has not been replaced in the marginal note to section 190. The Department agrees that this is an oversight and that the marginal note should be changed to read "ressortissants". We intend to rectify this by an administrative change under the authority of paragraph 27(b) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*.

I trust that the above helps to answer the Committee's concerns. Thank you for your ongoing interest in these amendments.

Yours sincerely,

Natasha Kim
A/Assistant Deputy Minister
Strategic and Program Policy Sector

Annexe C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-6751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADACOMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-6751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

Le 18 juillet 2019

Monsieur Paul MacKinnon
Sous-ministre adjoint
Politiques stratégiques et programmes
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada
Édifice Jean Edmonds
Tour Sud, 20^e étage
365, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Paul.MacKinnon@cic.gc.ca

Monsieur,

Notre référence : DORS/2019-212, Règlement correctif visant le Règlement sur
l'immigration et la protection des réfugiés

J'ai examiné l'instrument mentionné ci-haut avant de le présenter au Comité mixte et je remarque qu'il règle sept préoccupations soulevées par le Comité relativement au DORS/2002-227 et une préoccupation relative au DORS/2013-73.

J'aimerais attirer votre attention sur les éléments suivants :

1. Note en bas de page « e », partie administrative, version anglaise

Dans la note en bas de page « e » de la version anglaise de la partie administrative du Règlement, la référence « S.C. 2012, c. 11, s. 22 » devrait plutôt renvoyer à « c. 17 ».

2. Paragraphe 24(3)

Il semble y avoir une divergence entre les versions anglaise et française de cette disposition : la version anglaise fait référence à un étranger qui fait partie de la catégorie du regroupement familial (« a foreign national who is a member of the

- 2 -



family class») tandis que le français fait référence à « l'étranger qui a été déclaré appartenir à la catégorie du regroupement familial ». Je note que l'ancienne version de l'article 24 utilisait la deuxième formulation dans les deux versions.

Y a-t-il une différence réelle entre ces deux descriptions dans l'application de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*? En d'autres mots, est-ce qu'un droit ou une obligation dépend du fait qu'un étranger a été déclaré appartenir à la catégorie du regroupement familial, comparativement à un étranger qui appartient simplement à cette catégorie?

Même si la réponse à la question précédente est négative, je propose, par souci de clarté et conformément aux bonnes pratiques de rédaction, que l'on utilise une formulation uniforme dans les deux versions de cette disposition.

3. Sous-alinéa 12.2(1)c)(ii) et note marginale de l'article 190, version française

Malgré les modifications apportées par les articles 10 et 11 de l'instrument afin de remplacer les occurrences de « national » et de « nationaux » dans la version française du Règlement par le terme « ressortissant(s) », il semble que « nationaux » est encore présent au sous-alinéa 12.2(1)c)(ii) et dans la note marginale de l'article 190.

Dans l'attente de recevoir vos commentaires au sujet de ce qui précède, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn



Immigration, Refugees
and Citizenship Canada

Immigration, Réfugiés
et Citoyenneté Canada

Assistant
Deputy Minister
Strategic and
Program Policy

Sous-ministre
adjoint
Politiques stratégiques
et de programmes

Ottawa K1A 1L1



Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : DORS/2019-212 : Règlement correctif visant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés (programme divers)

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 18 juillet au sujet du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (le Règlement). Nous comprenons vos préoccupations au sujet des termes employés dans le Règlement.

Le Ministère admet qu'il y a une erreur de typographie dans le numéro de chapitre cité à la note de bas de page « c » de la version anglaise. À l'avenir, nous utiliserons le bon renvoi dans les instruments législatifs. Nous regrettons l'erreur, mais celle-ci n'invalide pas le Règlement.

Le Ministère examine le deuxième élément que vous avez soulevé, celui concernant une mauvaise concordance entre les versions anglaise et française du paragraphe 24(3) du Règlement. Le Ministère reconnaît que la formulation est différente entre les deux langues et note l'avantage d'avoir une formulation semblable dans les deux versions. Nous consultons notre direction politique pour arriver à un consensus quant à la formulation la mieux adaptée au contexte. Le Ministère fera le point sur les conclusions de son analyse et corrigera le tir à la première occasion raisonnable au moyen d'un règlement correctif.

Le Ministère reconnaît également que le terme « nationaux » au sous-alinéa 12.2(1)c)(ii) de la version française du Règlement n'a pas été remplacé comme l'ont été les autres occurrences de ce terme ailleurs dans le Règlement. Il s'agit d'une erreur et le terme devra être remplacé par « ressortissants » au moyen d'un règlement correctif. Par ailleurs, le terme « nationaux » n'a pas été remplacé dans la note marginale de l'article 190. Le Ministère reconnaît qu'il s'agit d'une erreur et que la note marginale devra être modifiée pour qu'on y lise « ressortissants ». Nous comptons corriger cette erreur au moyen d'un changement administratif en vertu de l'alinéa 27b) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*.

J'ai espoir que ces précisions répondent aux préoccupations du Comité. Nous vous remercions de votre intérêt continu.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Natasha Kim
Sous-ministre adjointe intérimaire
Secteur des politiques stratégiques et des programmes

Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAU, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAU, DÉPUTÉ

May 18, 2018

Mr. Rouben Khatchadourian
 Director General and Corporate Secretary
 Global Affairs Canada
 Lester B Pearson Building
 125 Sussex Drive, Office: A6-139
 OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Mr. Khatchadourian:

Our File: SOR/2016-14, Regulations Amending the Regulations Implementing
 the United Nations Resolutions on Iran

I have reviewed the above-noted instrument, and I note that it amends sections 7 to 9 of the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran* in part to address concerns raised by the Joint Committee in connection with SOR/2007-44.

I would draw your attention to the following new matters.

1. Sections 4 and 6, lack of the qualifier “knowingly”

The Regulations set out a variety of prohibitions on actions in relation to designated persons or in relation to Iran, persons in Iran or persons acting on behalf of Iran or a person in Iran. Some of these provisions, such as in section 3, provide that it is prohibited to “knowingly” do an act or thing.

Subsections 4(1), 4(3) to (5), and 6(1) to (3), however, set out certain broad descriptions of acts or things without the qualification that they must be done “knowingly” to be prohibited. For example, subsection 6(1) prohibits the owner or master of a vessel or operator of an aircraft “to carry, cause to be carried or permit to be carried” any of the products referred to in section 4 that are destined for Iran,

- 2 -



for any person in Iran, or for any person acting on behalf of Iran or any person in Iran. The prohibitions in sections 4 and 6 generally relate to providing, making available, facilitating or transporting products and services related to the development of nuclear weapons, military systems, missile systems, uranium mining, or arms and related material - although it should be noted that the products prohibited under section 4 include a wide array of industrial materials for which it may not be obvious are related to or intended for the development of nuclear weapons or military arms.

Obviously these prohibitions reflect a serious effort by the Security Council of the United Nations, and by Canada, to restrict the development of certain military capacities in Iran. Nonetheless, it is essential that the rights and liberties of citizens are not unduly threatened as part of that endeavour. The prohibitions set out in sections 4 and 6 concern actions taken or permitted not only in respect of Iran or a person in Iran but also for persons "acting on behalf of Iran or any person in Iran." It seems possible that a person could contravene one of these provisions without being aware that their actions, or acts for which they are responsible, are in service of an agent of Iran or a person in Iran.

With the foregoing in mind, I would value your advice as to the reason the qualifier "knowingly" was not included in the prohibitions set out in sections 4 and 6, particularly given that it is still found in other prohibitions in the Regulations. How is the distinction made as to whether or not a prohibition should depend on whether it was done "knowingly?"

2. Paragraph 4(1)(c)

Subsection 4(1) prohibits the sale, supply or transfer of specified products destined for Iran, for a person acting behalf of Iran or for any person in Iran. Paragraph 4(1)(c) adds to the prohibited products "those identified by the Security Council for the purposes of paragraph 2 of Annex B to Security Council Resolution 2231."

It is unclear precisely what products this provision is meant to prohibit. Paragraph 2 of Annex B to Resolution 2231 contains three paragraphs of general application, as well as a lengthy qualifying statement afterward. Only paragraph 2(a) seems to deal with "products", that is with "items, materials, equipment, goods and technology", while paragraphs (b) and (c) deal with various forms of assistance, training, or financial services, and financial interests in commercial activity. Are the "products" referred to paragraph 4(1)(c) of the Regulations intended to include the services and financial interests described in paragraphs 2(b) and (c) of Annex B to the Resolution?

Complicating matters further, paragraph 2 of Annex B to the Resolution also provides that the Security Council must approve the transfer of things listed

- 3 -



paragraphs (a) to (c), except for certain exceptions set out in the qualifying statement following those paragraphs. Are the products “identified by the Security Council” all classes of things the Security Council chose to describe in paragraph 2 of Annex B of the Resolution itself, or are they rather the things the Security Council subsequently approves on a case-by-case basis pursuant to paragraph 2?

In addition, paragraph 2(a) of Annex B to the Resolution more specifically refers to

items, materials, equipment, goods and technology set out in INFCIRC/254/Rev.12/Part 1 and INFCIRC/254/Rev.9/Part 2 (or the most recent versions of these documents, as updated by the Security Council) [emphasis added].

Products listed in the current versions of these Information Circulars are already dealt with under paragraphs 4(1)(a) and (b) of the Regulations. Paragraph 4(1)(c) would therefore appear in the most part to be redundant with paragraphs (a) and (b), unless the reference to the products “identified by the Security Council” in fact is intended to mean products subsequently included in later versions of these Information Circulars.

Quite evidently, paragraph 4(1)(c) presents some difficulties in interpretation. In addition to seeking your explanation as to the intended meaning of this provision, I would suggest that a clarifying amendment is necessary.

3. Section 7

This provision gives rise to the same question of possible vagueness and overbreadth raised by the Committee in respect of substantially similar provisions elsewhere: section 7 of the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Central African Republic* (SOR/2014-163), paragraph 5(f) and section 6 of the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Somalia* (SOR/2009-92), and paragraphs 3(d) and (e) of the *Regulations Implementing the United Nations Resolution on Yemen* (SOR/2014-213).

Absent a contrary indication, I will take the Department’s responses in respect of those regulations to apply here as well.

4. Subsections 10(2) and 11(3)

Subsection 10(2) states that the Minister “may” issue a certificate to an applicant if an act or thing prohibited by the Regulations was not intended to be prohibited by the Security Council, or if it is established that the requirements of Resolution 2231 have been met for doing an act or thing and, if necessary, the Security Council has approved that act or thing.

- 4 -



Subsection 11(3) states that the Minister “may” issue a certificate exempting property from the Regulations if it established that the property is necessary for purposes permitted by the Regulations and it is approved by the Security Council.

Use of the word “may” rather than “shall” or “must” denotes a grant of discretion to the Minister, to decide whether or not to issue the certificate despite that the conditions set out in the Regulations have been met. For what reason is the Minister granted discretion in these two provisions? Why, for instance, should a Minister not issue a certificate exempting property under subsection 11(3) where it meets the criteria in the Regulations for exemption and the Security Council agrees? If the discretion granted in subsection 10(2) or 11(3) serves no purpose, it should be removed.

5. Subsection 11(2)

The process set out in this provision for the issuance of a certificate is substantially similar to section 16 of the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Somalia* (SOR/2009-92). The Committee has raised concerns with respect to the intended operation of this process as set out in those Regulations, as well as in a number of other regulations made under the *United Nations Act*.

Absent a contrary indication, the Department’s responses in respect of the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Somalia* will be taken to apply here as well.

6. Paragraphs 13(2)(a) and (b)

Section 13 sets out a process by which a person with a name similar to a designated person may apply for a certificate declaring them not to be a designated person for the purposes of the Regulations. Paragraphs (2)(a) and (b) require the Minister to issue a certificate to the applicant or a notice of refusal to do so, respectively, if the Minister “is satisfied” that the applicant is not the designated person or is “not so satisfied”.

Stating that the Minister must only issue a certificate where they are “satisfied” as opposed to where “it is established” (or some similar objective wording) introduces a subjective element into a decision that would otherwise be rendered upon fact.

The Committee has always insisted that subjective language be removed or replaced with objective terms wherever possible, as it contravenes the Committee’s criteria. The inclusion of subjective qualifiers renders the rights and liberties of citizens unduly dependent upon administrative discretion, thereby increasing the possibility that persons in similar situations may be treated differently for arbitrary

- 5 -

reasons. In addition, the real purpose for including subjective terminology is to limit the scope of judicial review of the decision, thereby excluding the jurisdiction of the courts. 

Your confirmation would therefore be valued that paragraphs 13(2)(a) and (b) will be amended to remove the subjective language attached to the Minister's determination.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,



Shawn Abel
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



March 25, 2019

Ms. Jennifer MacIntyre
Director General & Corporate Secretary
Corporate Secretariat
Global Affairs Canada
Lester B Pearson Building, Tower A
Room A6-139, 125 Sussex Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0G2

Dear Ms. MacIntyre:

Our File: SOR/2016-14, Regulations Amending the Regulations Implementing the
United Nations Resolutions on Iran

I again refer to my letter of May 18, 2018 concerning the above-mentioned instrument, to which a detailed reply shall be appreciated.

I have, however, taken note that the issue raised under point 6 of my letter has been resolved by amendments made by SOR/2019-60. No reply to that issue is necessary.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



RECEIVED / REÇU



April 24, 2019

MAY 7, 2019

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa K1A 0A4

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Subject: SOR/2016-14, Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolution on Iran.

I am writing in reply to your letters sent on May 18, 2018 and March 25, 2019 relating to the above-mentioned regulation. Please accept my sincere apologies for the delay in the Department's response; I am pleased to provide you with the information below to address each of the concerns and questions that were raised.

1. Sections 4 and 6, lack of the qualifier "knowingly"

The Department agrees with the Committee's concerns and will take steps to amend these provisions at the next opportunity.

2. Paragraph 4(1)(c)

The Department considers that subsection 4(1)(c) is not redundant, but agrees with the Committee that greater clarity in the drafting is needed. We will amend the provision at the next opportunity to address this concern.

3. Section 7

The Department's position with respect to this provision was addressed in the response provided in Annex 2 of the letter from the Minister of Foreign Affairs to the Committee dated December 12, 2018. Further clarification with respect to this position was also provided in a letter from the Department to the counsel for the Committee dated February 18, 2019. Both letters are attached for your ease of reference.



4. Subsection 10(2) and 11(3)

Thank you for your comment. These provisions will be amended at the next available opportunity.

5. Subsection 11(2)

As noted in your letter of May 18, 2018, the Department's position in respect of the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Somalia* is also applicable to this regulation.

6. Paragraphs 13(2)(a) and (b)

As noted in your letter of March 25, 2019, this issue was addressed in the *Regulations Amending Certain Regulations Made Under the United Nations Act (SOR/2019-60)* that came into force on March 4, 2019.

Yours sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'J MacIntyre', written in a cursive style.

Jennifer MacIntyre
Corporate Secretary and Director General

9-5-2019

Examen de la réglementation

49A:1

Appendix A

**DEC 12 2018**

The Honourable Joseph A. Day, Senator
Mr. Harold Albrecht, M.P.
Joint Chairs
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED / REÇU**DEC. 12, 2018****REGULATIONS
RÉGLEMENTATION**

Dear Senator Day and Mr. Albrecht:

Subject:

- SOR/2009-92, *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Somalia as amended by SOR/2012-121*
- SOR/2014-163, *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Central African Republic*
- SOR/2014-213, *Regulations Implementing the United Nations Resolution on Yemen*
- SOR/2007-44, *Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran*
- SOR/2007-285, *Special Economic Measures (Burma) Regulations, as amended by SOR/2012-85*
- SOR/2011-114, *Special Economic Measures (Syria) Regulations, as amended by SOR/2011-220, SOR/2011-330 and SOR/2012-107*
- SOR/2011-167, *Special Economic Measures (Democratic People's Republic of Korea) Regulations*

Thank you for your letter of June 18, 2018, in which you raised important matters related to sanctions, namely:

1. Requirement to disclose information to the RCMP
2. Possible overbreadth and vagueness of prohibitions
3. Lack of procedure for the issuance of certain certificates
4. Meaning of “democratization” and “stabilization”
5. Mandatory time frames for the issuance of certain certificates

On the first point, I have asked an Assistant Deputy Minister to appear before the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations in the fall, to explain Global Affairs Canada's perspective on the issue. Please find the department's position in Annex 1 to this letter.

.../2

49A:2

Scrutiny of Regulations

9-5-2019



- 2 -

On the second and fourth points, you will find an explanation of the department's position in Annexes 2 and 3 to this letter.

On the third and fifth points, as you may be aware, work on the proposed amendments to address the concerns raised by the Joint Committee is well underway. To that end, Global Affairs Canada will continue to work with the Department of Justice Canada and the Treasury Board of Canada Secretariat with the objective of bringing the proposed amendments forward for consideration by the Governor-in-Council in the coming months.

Thank you for your attention to this matter.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'C. Freeland', written over a light blue circular stamp.

The Honourable Chrystia Freeland, P.C., M.P.

Enclosures



Annex 1 – Supporting Material to the Ultra Vires Issue

REQUIREMENT TO DISCLOSE INFORMATION TO THE RCMP

Subject:

- SOR/2007-285, *Regulations Amending the Special Economic Measures (Burma) Regulations*, s. 15(1)
- SOR/2008-248, *Special Economic Measures (Zimbabwe) Regulations*, s. 10(1)
- SOR/2011-114, *Special Economic Measures (Syria) Regulations as amended by SOR/2011-220 and SOR/2011-330*, s. 6(1)

The information provided here is intended to supplement the answer provided with respect to this provision in the department's letter of October 4, 2016. In that letter, we noted that the provision is intended to develop information regarding the existence of or a transaction involving the property of a listed person, so as to effectively apply the sanctions.

It remains the view of the department that the information in question is necessary for this purpose, and as such its collection is authorized under subsection 4(2) of the *Special Economic Measures Act* (SEMA). The direct link between the provision and the administration and enforcement of the regulations passed under the SEMA, which are the responsibility of the department under section 6. The paragraphs below will set out how the information is intended to be used for this purpose.

The SEMA provides for a clear authority to prohibit persons in Canada and Canadians outside Canada from dealing in any property, wherever situated, that is held by or on behalf of the foreign state being sanctioned, any person in that foreign state, or a national of that foreign state who does not ordinarily reside in Canada. In practice, the government uses this provision by listing the specific persons in the sanctioned state whose property is subject to the prohibition. As a result of this prohibition, a Canadian (or person in Canada) who holds the property of the listed person is prohibited from divesting themselves of it in any way. This is why this measure is frequently referred to as an asset freeze. A Canadian holding the property of a listed person is required to continue to hold it until the dealings prohibition has been lifted.

On the passage of any sanctions regulation, knowledge of what property, if any, has been affected by the regulations is an important element of the administration and enforcement of Canada's sanctions.

In our letter of October 2016, we described one such reason, namely the possibility of a making an order under subsection 4(1) for the seizure, freezing or sequestration of property. Beyond this, the existence of property in Canada of a listed person and the potential transactions involving that property are important evidence of the activities of listed persons and those who might be trying to deal with them. These dealings may themselves be an attempt to circumvent sanctions by routing transactions through third countries or multiple intermediaries to disguise the final beneficiary. Information about any such dealings is an important part of building an overall picture of the activities of listed persons, which is the information the provision actually targets.



Being a person who is holding property of listed person is not an offence under any SEMA regulations. This type of knowledge is particularly important when the listing is related to the person's proliferation-sensitive activities (such as many Iran listings, for example), although it could also be of interest in the case of listings done for other reasons.

In practice, reports of property in the reporting person's own possession are typically filed by financial institutions that conduct customer due diligence under the related duty to determine provision. They will get a "hit" when a person is newly listed because that person is an existing client and the financial institution holds assets on their behalf, or when a third party has attempted to conduct a transaction with the listed person and some element of the transaction is moving through the Canadian financial institution. In the first instance, the report will indicate the existence of an account in the name of the individual, the amount in the account and the fact that the account is now frozen. In the second, the report will indicate the nature of the transaction, the amount involved, the fact that the transaction has been blocked and whether the financial institution is holding any funds as a result.

In a handful of instances, Global Affairs Canada has filed reports itself after receiving information from a Canadian that he or she had unknowingly participated in a transaction involving the property of a listed person.

In sum, without the provision providing for disclosure to the RCMP, the government would generally have limited way of knowing that it had caused any assets to be frozen or that an attempted transaction had been blocked. This knowledge is necessary for the administration and enforcement of the regulations.



Annex 2 – Response to Particular Issues Raised by the Committee

A. POSSIBLE OVERBREADTH AND VAGUENESS OF PROHIBITIONS

Subject:

- SOR/2009-92, *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Somalia as amended by SOR/2012-121*
- SOR/2014-163, *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Central African Republic*
- SOR/2014-213, *Regulations Implementing the United Nations Resolution on Yemen*
- SOR/2007-44, *Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Iran*

This is further to an element of your letters sent on June 8, 2017, and on June 18, 2018, in which the Committee noted that prohibitions in the four above-mentioned *United Nations Act* regulations are “broadly worded” and “might be seen to infringe section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* with regard to vagueness or overbreadth.”

Your letters acknowledge the department’s October 4, 2016, response to the Committee on the same subject matter with respect to the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Somalia*, SOR/2009-92. All thirteen *United Nations Act* regulations include a “cause, assist, and facilitate” type provision. Each United Nations Security Council (UNSC) sanction also includes an asset freeze, an arms embargo or both, such that the words “directly or indirectly” or “held on behalf of” arise in all United Nations (UN) regulations. In its latest letters, the Committee has since indicated that it remains uncertain “whether in the effort to comprehensively prohibit activities that may benefit designated persons or entities, the drafting of this provision is overbroad, or its boundaries are too vague to be clearly understood.”

The department sees the crux of matter in two fundamental underpinnings of an economic sanction: 1. the designated person; and 2. the *mens rea* “knowingly.”

1. The Designated Person

Designated/Listed persons are designated for serious reasons underpinning political and humanitarian crises, and after serious consideration by the UNSC. Recommendations and the decision to designate are not made lightly, and many individuals and entities are not listed for lack of supporting information or credible documentation. The department implements the various sanctions measures imposed by the UNSC against the individuals it designates as a matter of international legal obligation.

2. *Mens rea*

Second, the department sees no circumstance in which persons in Canada or Canadians outside Canada should be knowingly dealing in arms with, or engaging in any arrangement to the benefit of a designated or listed person without appropriate authorization. Designated persons are now on consolidated lists, easily checked in the course of due diligence. The Canadian regulations and the sanctions website make clear that in most regimes, persons in Canada and Canadians



outside Canada should be entirely hands off economic interactions in any way connected with designated persons, and at the very least, must verify the nature of the prohibitions before proceeding.

If a person declares or otherwise reveals an inadvertent breach of the prohibition that falls short of the knowingly qualifier, enforcing agencies are unlikely to resource pursuit of the matter. The high *mens rea* minimizes the risk of investigation, prosecution and conviction from any unintentional breach.

The department maintains that both the "making available... for the benefit of" and the "directly or indirectly" provisions are required to implement the binding operative paragraphs of the relevant UNSC resolutions. In our previous correspondence with the Committee, the department stated that the "provision is intentionally broad, but that is a feature of the activities that the regulatory scheme regulates." The department advised the Committee that property ownership, financial transactions and their attendant service industries are by their very nature complex and that for sanctions to be effective, every possible transactional loophole must be prohibited.

The examples the department offered in 2016 include brokering and promotion services, or instances in which expatriate communities in Canada raise funds and indirectly provide them to listed entities. We noted that brokering was of "specific concern in the area of sanctions circumvention, and is mentioned specifically in Security Council resolutions" and cited paragraph 6 of United Nations Security Council resolution 1737 (2006). We concluded that to address "possible property and financial transactions comprehensively" broad language is required, and that "in our view the language is broad, but neither vague nor overbroad."

Subsection 83.19(1) of the *Criminal Code* uses similar wording regarding to "knowingly facilitate" a terrorist activity, without defining what facilitates means. The Annotation in Martin's Annual Criminal Code (page 150 of the 2014 version) states that the fault requirement of the offence in this section is consistent with section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

To illustrate the brokering examples, consider the indirect supply of arms to a prohibited state or of funds to a designated person, with a person knowingly causing, assisting, or facilitating a prohibited activity. A person in Canada may broker an arms deal to Somalia, in which the weapons are first shipped to a third country (indirect) with the intent that they then be shipped to a series of intermediaries, with Al-Shabaab as the intended end-user. A person can similarly indirectly recruit investors (who are subject to the prohibitions) to provide money via a shell company in a neighbouring country, knowing that the funds, the project or the fruit of the project is destined to benefit a designated person. Additionally, in both cases, the persons may cause Canadian suppliers, financial institutions and freight forwarders to unwittingly facilitate prohibited transactions. Although the provisions appear vague or overbroad in the hypothetical, the UNSC resolutions and our own autonomous sanctions are necessarily exhaustive in light of the complex financial and corporate systems available to circumvent economic sanctions.

Practically speaking, the department receives very few requests for guidance on the scope of the UN prohibitions as implemented in Canadian legislation. Demand is likewise exceedingly low



for comfort letters or applications for ministerial certificates to allow an activity prohibited by the UN regulations but which the UNSC did not intend to be prohibited. This suggests to the department that the aforementioned prohibitions in the *United Nations Act* regulations have not overreached their intended scope.

B. MEANING OF “DEMOCRATIZATION” AND “STABILIZATION”

Subject:

- SOR/2007-285, *Special Economic Measures (Burma) Regulations*, as amended by SOR/2012-85
- SOR/2011-114, *Special Economic Measures (Syria) Regulations*, as amended by SOR/2011-220, SOR/2011-330 and SOR/2012-107
- SOR/2011-167, *Special Economic Measures (Democratic People’s Republic of Korea) Regulations*

The department is following up on its letter of December 20, 2017, with respect to the use of the terms “democratization” and “stabilization” in paragraph 18(c) of the SOR/2007-285, *Special Economic Measures (Burma) Regulations*, as amended by SOR/2012-85. These terms are also used in the above-mentioned regulations. Further to internal consultations, as well as with the Department of Justice Canada, please find the department response below.

1. Current and Future Iteration of the Provision

The department has streamlined this particular exemption in recently enacted or modified regulations, and by so doing, has removed both terms. In the SOR/2017-204, *Special Economic Measures (Venezuela) Regulations*, which came into force in September 2017, the department simplified this subsection as follows:

“any transaction with any international organization with diplomatic status, with any United Nations agency, with the International Red Cross and Red Crescent Movement, or with any entity that has entered into a grant or contribution agreement with the Department of Foreign Affairs, Trade and Development;”

The department views this formulation as best capturing the policy goal that was originally intended by the inclusion of this exemption. The department will use this formulation in future regulations, where the exemption applies, and it will update the language of existing regulations when each of the above sanctions is next substantively revised.

2. Original Issue of Concern Raised by the Committee

In its October 30, 2012, March 13, 2013, follow-up, and June 2017 letters, the Committee reiterated its view that democratization and stabilization are vague terms. The Committee expressed concern that the international organizations with diplomatic status, such as UN agencies, the Red Cross and the Red Crescent, and other non-governmental organizations (NGOs) with which Canada signs grant and contribution agreements risked running afoul of Canadian sanctions by virtue of not knowing the breadth and meaning of the terms. The Committee proposed that guidelines be drawn to assist these agencies to understand



their meaning. The Committee sought programming examples (see Annex 3), and examples of use of the terms by the UN.

3. The Response of the Department

The department does not share the concerns of the Committee that any real risk exists of the enumerated organizations running afoul of sanctions by virtue of a misaligned understanding of the meaning of democratization and stabilization. Our comfort with the regulation originates in their scope and applicability, and in the nature of the organizations that do stabilization and democratization work in the field.

Individuals and entities that are not “persons in Canada” or Canadians outside Canada for the purpose of the regulations are not bound by them. The 18(c) exemptions enable persons in Canada and Canadians outside Canada to contribute to the work of organizations listed in subparagraphs (i) to (iv) where such contributions would otherwise be prohibited. Canadians and persons in Canada, if any, who happen to work in one of the enumerated organizations, are also covered by the exemption.

The exemptions likewise ensure that necessary programming conducted by enumerated entities and by NGOs with which the department has entered into a grant or contribution agreement is not impeded by sanctions imposed against the targeted state or key actors in that state. The exemption effectively enables Canada to fund humanitarian activities in line with its foreign policy without breaching its own sanctions or causing others to do so.

The root of the exemption is one of trust: the department has the utmost faith in the vital work done by diplomatically accredited and UN agencies, the Red Cross and the Red Crescent. The exemption reflects the belief that any funds or work that Canada, persons in Canada or Canadians outside Canada contributes to the democratization or stabilization projects of enumerated agencies is inherently aligned with Canada’s own foreign policy objectives. This same rationale justifies the inclusion of organizations with whom Canada has entered into a grant or contribution agreement. For examples of the stabilization or democratization programs that Canada has with these organizations, please see Annex 3.

4. United Nations Security Council Resolutions

With respect to the Committee’s request that we give examples of use of the terms by a UN Security Council Resolution (UNSCR) that indicates what these terms mean, we bring to your attention those with respect to the United Nations Stabilization Mission in Haiti (MINUSTAH)¹. This series of resolutions address the need for the international community to support reconstruction and stability efforts in the country. This includes the types of activities which are described above as part of stabilization work. Other examples include resolutions

¹ Resolution 1542 of June 1, 2004, adopted by the UNSC; resolution 1576 of November 29, 2004, adopted by the UNSC; resolution 1607 of May 31, 2005, adopted by the UNSC; resolution 1608 of June 22, 2005, adopted by the UNSC; resolution 1638 of February 14, 2006, adopted by the UNSC; resolution 1701 of August 15, 2006, adopted by the UNSC; resolution 1743 of February 15, 2007, adopted by the UNSC; resolution 1780 of October 15, 2007, adopted by the UNSC; resolution 1840 of October 14, 2008, adopted by the UNSC; resolution 1892 of October 13, 2009, adopted by the UNSC; resolution 1908 of January 19, 2010, adopted by the UNSC; resolution 1927 of June 4, 2010, adopted by the UNSC; resolution 1944 of October 14, 2010, adopted by the UNSC; resolution 2012 of October 14, 2011, adopted by the UNSC; resolution 2070 of October 12, 2012, adopted by the UNSC; resolution 2180 of October 14, 2014, adopted by the UNSC; resolution 2243 of October 14, 2015, adopted by the UNSC; resolution 2313 of October 13, 2016, adopted by the UNSC and resolution 2350 of April 13, 2017, adopted by the UNSC



authorizing similar peacekeeping missions such as the United Nations Organization Mission in the Democratic Republic of Congo (MONUC) and the United Nations Interim Administration Mission in Kosovo (UNMIK). Most recently, UNSCR 2434 (2018) addresses ongoing stabilization efforts, including funds and programming in Libya to consolidate gains against terrorism in post-conflict zones².

The UNSC resolutions use “democratization” less often. However, certain UNSC president statements make the reference, including a presidential statement made in 2004 in relation to the “fragile state of the democratization process in Guinea-Bissau.” Recently, the UNSC adopted resolution 2404 (2018) requesting the extension of the United Nations Integrated Peacebuilding Office in Guinea-Bissau (UNIOGBIS) and it asked that the UNIOGBIS provide “good offices to support among other priorities the holding of inclusive, free and credible elections in 2018; help strengthen democratic institutions; assist authorities in promoting and protecting human rights; and support efforts to combat drug trafficking and organized crime.” Without necessarily using the term, the UNSC references activities which, according to the department’s description above, fall within the general definition of democratization.

5. Meaning of Democratization and Stabilization in Theory and in Practice

In our October 4, 2016, letter, the department indicated that the terms “democratization” and “stabilization” found in paragraph 18(c) of the *Special Economic Measures (Burma) Regulations* are common concepts when addressing international conflicts and instability, and are commonly used in the context of the UN. Those enumerated organizations qualifying for the exemption do not need Canadian interpretive guidance on the definitions of stabilization and democratization—indeed they lead the field.

We can neither find nor recall any instance where the question has arisen in the context of permit requests or other call or email queries from the general public in all the years this exemption has been in place. As with other potential sanctions violations, it would most likely be our department that raises the matter with law enforcement. Before acting, the department and any implicated law enforcement agency can be expected to rely on the ordinary definitions of both terms in their broader context before proceeding to raise the issue, to investigate, to lay a charge, or ultimately to pursue conviction.

The department is satisfied that persons in Canada and Canadians outside Canada face little risk in working for, or otherwise contributing to the enumerated entities that conduct democratization and stabilization work abroad. As is the course of ever-evolving regulations, the department will use the newly styled exemption where applicable in future iterations of the sanctions regulations.

² Resolution 2434 (2018) of Sept 13, 2018, adopted by the UNSC, see [http://undocs.org/S/RES/2434\(2018\)](http://undocs.org/S/RES/2434(2018))



Annex 3 – Global Affairs Canada Programming Examples

A. THREE PILLARS OF CANADA'S DEMOCRATIZATION PROGRAMMING

Pillar 1: strengthening the independence and accountability of electoral institutions and processes in adherence with internationally recognized standards for open, free, and fair elections

Activities:

Canada provided \$269,000 to support the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE) Office of Democratic Institutions and Human Rights (ODIHR) Election Observation Mission (EOM) to the Russian Federation State Duma election in September 2016. Canadian support helped broaden the scope of ODIHR/OSCE Russia EOM to observe and report on the electoral process and discourage election fraud observed in previous Russian elections, thus contributing to higher acceptance of election results among the Russian people.

Canada provided \$1 million to the United Nations Development Programme (UNDP) to support democratization in Liberia in 2016. This project help support UNDP's partnership with the Liberian National Elections Commission to strengthen key democratic institutions in order to improve capacity to fulfill their electoral functions.

Pillar 2: encouraging the development and protection of democratic institutions including an independent judiciary, a free and credible press, an active civil society and overall civic engagement

Activities:

Beginning in 2016, Canada provided \$1.5 million over two years to the Lifeline Consortium, including Freedom House, a consortium of seven international NGOs that provides emergency financial assistance to civil society organizations and human rights defenders under imminent threat or attack.

Canada provided \$1 million to the United Nations Democracy Fund (UNDEF), which primarily supports action-oriented projects that strengthen the voice of civil society, promote human rights and encourage the participation of all groups in democratic processes.

Since 2009, Canada has provided in-kind support to the Community of Democracies by chairing the Community of Democracies Working Group on Enabling and Protecting Civil Society. The Working Group engages in quiet diplomacy and advocacy initiatives to counter the adoption of laws that unduly restrict civil society and to support the development of enabling legislation.

Since 2011, Canada has been a member of the Freedom Online Coalition, a group of governments committed to working together to support internet freedom, protect freedom of expression and protect human rights online worldwide.



Pillar 3: reinforcing the resilience of democracies against disinformation and other threats

Activities:

Beginning in 2017, Canada is providing over \$900,000 to Access Now's 24/7 Digital Security Helpline over a period of two years. The helpline provides real time and direct technical assistance to civil society organizations and human rights defenders around the world to protect them from digital security threats and keep them safe online.

Beginning in 2016, Canada is providing over \$700,000 to Digital Defenders Partnership, which provides incidental emergency support to civil society activists and human rights defenders under attack and equips them with sustainable digital security improvements to mitigate their future risk.

Beginning in 2016, Canada is providing over \$900,000 to eQualite.ie to support a project that aims to support civil society organizations in carrying out advocacy work in the online space by increasing their ability to defend themselves from digital attacks. This project has a special focus on fragile and conflict-affected states where the risks to civil society are already high.

Beginning in 2018, Canada coordinates the G7 Rapid Response Mechanism, which responds to efforts of foreign actors seeking to undermine democratic societies and institutions, electoral processes, sovereignty and security, using a strategic approach that is consistent with universal human rights and fundamental freedoms, international commitments to peace and security, and that promotes equality.

B. STABILIZATION PROGRAMMING EXAMPLE

On August 26, 2016, the Government of Canada announced the launch of Global Affairs Canada's new Peace and Stabilization Operations Program (PSOPs). Since then, many NGOs have entered into contribution agreements with the department to provide programming which either helps to stop violence, provides security or created space for dialogue and conflict resolution in Syria. On occasion, these programs require the payment of stipends to local community activists and implementers. This transaction is prohibited by paragraph 3.1(f) of the *Special Economic Measures (Syria) Regulations*. The exemption for stabilization in these regulations enables PSOPs to pursue its stabilization programming mandate by entering into grant or contribution agreement with NGOs best placed to operate in the field.

49A:12

Scrutiny of Regulations

9-5-2019



Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

RECEIVED / REÇU

FEB. 21, 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Copy on File:

SOR/2006-164
SOR/2014-212
SOR/2007-44
SOR/2007-204
SOR/2007-285
SOR/2012-85
SOR/2008-248
SOR/2009-92
SOR/2012-121
SOR/2010-84
SOR/2011-114
SOR/2011-220
SOR/2011-330
SOR/2014-163
SOR/2014-213



February 18, 2019

Cynthia Kirkby
Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa K1A 0A4

Dear Ms. Kirkby, Mr. Abel,

I am writing further to our meeting on January 29, 2019. I am pleased to provide you with the information that further elaborates the Department's position on three outstanding issues that remain under discussion.

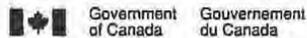
The three issues are:

- 1) The Possibility and/or Timing of Legislative Amendments to any of the Acts associated with sanctions;
- 2) The Requirement to Disclose Information to the RCMP; and
- 3) The Possible Overbreadth and Vagueness of Prohibitions contained in the sanctions regulations.

The Possibility and/or Timing of Legislative Amendments

Recent investments in Canada's sanctions capacity and oversight, including those announced in Budget 2018, dedicated specific resources towards actions aimed at rendering existing and future sanctions regulations clear, concise and effective. To that end, a Sanctions Policy and Operations Coordination Division was established at Global Affairs Canada to facilitate Canada's effective implementation and management of its international sanctions commitments. This includes strengthening the manner in which Canada's current regime functions and ways to improve it. In this context, there will be an ongoing review of existing sanctions enabling Acts with a view to providing advice that may include recommendations regarding possible legislative amendments. The process of developing this advice includes a careful weighing of different policy and legal considerations before a recommended approach is developed. While the Department cannot prejudge government decisions regarding potential legislative amendments or timelines to improve upon existing legislation, most notably the *Special Economic Measures Act*, please rest assured that the Department considers the Committee's input to be very valuable for this ongoing review, and will continue to carefully reflect on the comments received when providing its advice.

Canada



The Requirement to Disclose Information to the RCMP

It remains the view of the Department that the duty to disclose information to the RCMP contained in regulations adopted under the *Special Economic Measures Act* is a necessary implication of regulating prohibited transactions, as authorized under subsections 4(1) and 4(2) of the *Special Economic Measures Act*.

The Department's position is that the collection of this information is required to identify and address attempts to circumvent sanctions. The provision allows the Government to identify the assets of listed persons and ascertain which persons in Canada or Canadians outside Canada might try to proceed with prohibited activities. It also allows the Government to determine when a legitimate transaction (such as those falling under an exemption) does not warrant further investigation.

Global Affairs Canada is of the view that there are sufficient protections against self-incrimination included in the regulations, as the duty to disclose provisions include explicit protections for individuals or entities making good faith disclosures about property in their possession or control, and any related transactions. These protections would prevent them from being charged with violating sanctions provisions. The Department will nevertheless bear in mind the points raised by the Committee should there be further discussions of these provisions in future.

The Possible Overbreadth and Vagueness of Prohibitions

Further to the discussion with you, the Department wishes to clarify its position as expressed in the previous letter sent to the Committee, dated December 12, 2018.

First, with respect to the reason the prohibitions in question are broadly drafted, the Department considers that this is necessary to account for the wide range of activities that need to be captured. Where an activity is prohibited, every possible transactional loophole must be addressed to prevent it from occurring.

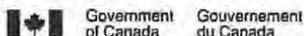
In the case of regulations adopted under the *United Nations Act*, the Department is of the view that the breadth of the provisions is required in order to ensure that Canada abides by its obligation to implement binding decisions of the UN Security Council made under Chapter VII of the United Nations Charter. This reflects the reality that sanctions imposed by the Council via its resolutions are typically being quite broadly drafted. For regulations made under the *Special Economic Measures Act*, the Department considers comprehensive prohibitions as essential for Canada's autonomous sanctions to be effective.

The Department has taken careful note of the concerns previously raised by the Committee regarding the possibility that the rights and liberties of citizens might be unduly affected. The Department considers, however, that this risk is mitigated by the requirement that any prosecution under either the *United Nations Act* or the *Special Economic Measures Act*

49A:14

Scrutiny of Regulations

9-5-2019



would require the prosecution to prove every element of an offence. In that vein, the current wording of the Acts and regulations targets actions that are carried out deliberately.

This is achieved for regulations under the *United Nations Act* with the inclusion of the term "knowingly" as a qualifier when describing prohibited activities. To provide an example, if a Canadian renting a warehouse discovers that the company they are renting from is owned by a designated person (and they have therefore unwittingly been engaged in a dealing to the benefit of that person up to that point), it is the Department's position that they would not meet the threshold necessary to have committed an offence under the Act. They should, however, take the necessary steps to remove themselves from that situation.

The term "knowingly" is also present in provisions relating to "causes, assists, or facilitates" provisions. The Department considers that in order to contravene these provisions, a person in Canada or Canadian outside Canada would need to "knowingly" cause, facilitate, or assist an act (or omission) carried out by a person in Canada or Canadian outside Canada and that person in turn must be "knowingly" undertaking a prohibited act. That is, for these provisions to apply, the "knowingly" standard must apply to both the person who is causing, assisting or promoting, and the person who is committing the predicate offence. To provide an example, the Department considers that a company that knowingly sells arms to an individual in a country subject to a blanket arms embargo has violated the sanctions. In this scenario, the Department also considers that a freight forwarder that does not directly ship those same goods but "knowingly" arranges for their export has also violated the sanctions.

Similarly, section 8 of the *Special Economic Measures Act* notes that, in order to be guilty of either a summary or indictable offence, a person must "wilfully" contravene or fail to comply with an order or regulation. The Department considers that the use of the term "wilfully" in this section provides sufficient clarity that a person in Canada or Canadian outside Canada would need to be engaged in willful conduct in order to be captured by the provisions in question.

I trust these additional clarifications are helpful. In closing, please allow me to reiterate the Department's appreciation of the Committee's serious and important review of Canada's sanctions regulations, which, as Ms. Golberg noted on December 13, 2018, has provided Global Affairs with valuable insight. As the Department's work continues to enhance the efficiency and effectiveness of Canada's sanctions regime, including through possible improvements to the legislation and regulations, we will continue to make efforts to integrate the Committee's recommendations.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jennifer McIntyre".

Jennifer McIntyre
Corporate Secretary and Director General

The wordmark for Canada, featuring the word "Canada" in a stylized serif font with a small crown above the letter 'a'.

Annexe D

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 18 mai 2018

Monsieur Rouben Khatchadourian
Directeur général et secrétaire des services intégrés
Affaires Mondiales Canada
Édifice Lester B. Pearson
125, promenade Sussex, bureau A6-139
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2016-14, Règlement modifiant le Règlement d'application
des résolutions des Nations Unies sur l'Iran

J'ai examiné l'instrument susmentionné et je note qu'il modifie les articles 7 à 9 du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iran*, en partie pour répondre aux préoccupations soulevées par le Comité mixte relativement au DORS/2007-44.

J'attire votre attention sur les nouvelles questions suivantes :

1. Articles 4 et 6, absence du qualificatif « sciemment »

Le *Règlement* énonce diverses interdictions visant les opérations liées à des personnes désignées ou destinées à l'Iran ou à une personne agissant pour son compte ou à toute personne qui s'y trouve. Certaines de ces dispositions, comme à l'article 3, précisent que cela vise toute action ou opération accomplie « sciemment ».

Cependant, les paragraphes 4(1), 4(3) à 4(5) et 6(1) à 6(3) comportent diverses interdictions générales, mais sans préciser que cela doit être fait « sciemment ». Par exemple, le paragraphe 6(1) interdit au propriétaire ou au capitaine d'un bâtiment ou à l'exploitant d'un aéronef « de transporter, de faire transporter ou de permettre que soient transportés » des produits visés à l'article 4 destinés à l'Iran, à toute personne qui s'y trouve ou à toute personne agissant au nom de l'Iran. Les interdictions énoncées aux articles 4 et 6 portent généralement sur le fait de fournir, de rendre disponible, de faciliter ou de

- 2 -



transporter des produits et d'offrir des services liés à la mise au point d'armes nucléaires, de systèmes militaires ou de systèmes de missiles, à l'extraction de l'uranium, aux armes et matières connexes. Il convient toutefois de noter que les produits interdits en vertu de l'article 4 comprennent un large éventail de matières industrielles qui ne sont pas liées ou destinées de manière évidente à la fabrication d'armes nucléaires ou militaires.

Évidemment, ces interdictions reflètent l'effort sérieux du Conseil de sécurité des Nations Unies, et du Canada, de restreindre le développement de certaines capacités militaires en Iran. Néanmoins, il est essentiel que cet effort ne menace pas indûment les droits et libertés des citoyens. Les interdictions énoncées aux articles 4 et 6 concernent le fait de faire ou permettre une activité non seulement destinée à l'Iran ou à une personne se trouvant en Iran, mais aussi aux personnes « agissant pour son compte ou à toute personne qui s'y trouve ». Il semble possible qu'une personne puisse enfreindre l'une de ces dispositions sans savoir que ses actes, ou ceux dont elle est responsable, sont faits pour le compte d'un agent d'Iran ou une personne se trouvant en Iran.

Compte tenu de ce qui précède, j'aimerais connaître votre opinion sur la raison pour laquelle le qualificatif « sciemment » n'a pas été inclus dans les interdictions énoncées aux articles 4 et 6, d'autant plus qu'on le retrouve encore dans d'autres interdictions du *Règlement*. Comment détermine-t-on qu'une interdiction dépend du fait qu'il s'agit d'un acte commis « sciemment » ou non?

2. Alinéa 4(1)c)

Le paragraphe 4(1) interdit à toute personne de vendre, de fournir ou de transférer des produits précis destinés à l'Iran ou à une personne agissant pour son compte ou à toute personne qui s'y trouve. L'alinéa 4(1)c) ajoute aux produits interdits « les produits identifiés par le Conseil de sécurité en application de l'article 2 de l'annexe B de la résolution 2231 du Conseil de sécurité ».

On ne sait pas exactement quels produits cette disposition vise à interdire. L'article 2 de l'annexe B de la résolution 2231 contient trois paragraphes d'application générale, suivi d'un long énoncé descriptif. Seul l'alinéa 2a) semble traiter des « produits », c'est-à-dire des « articles, matières, équipements, biens et technologies », tandis que les alinéas b) et c) traitent de diverses formes d'aide, de formation ou de services financiers, et d'intérêts financiers dans les activités commerciales. L'intention est-elle d'inclure dans la liste des produits visés à l'alinéa 4(1)c) du *Règlement* les services et les intérêts financiers décrits aux alinéas 2b) et c) de l'annexe B de la résolution?

Pour compliquer les choses davantage, l'article 2 de l'annexe B de la résolution stipule également que le Conseil de sécurité doit approuver le transfert des biens énumérés dans la liste aux alinéas a) à c), à l'exception des cas

- 3 -



énumérés dans l'énoncé descriptif qui accompagne ces dispositions. Les produits « identifiés par le Conseil de sécurité » correspondent-ils à l'ensemble des catégories de produits énumérés par le Conseil de sécurité au paragraphe 2 de l'annexe B de la résolution elle-même, ou s'agit-il plutôt de produits que le Conseil de sécurité approuve ensuite à la pièce en application de l'article 2?

En outre, l'alinéa 2a) de l'annexe B de la résolution renvoie plus spécifiquement aux

articles, matériels, équipements, biens et technologies figurant dans les circulaires d'information INFCIRC/254/Rev.12/Partie 1 et INFCIRC/254/Rev.9/Partie 2 (ou les versions les plus récentes de ces circulaires, telles que mises à jour par le Conseil de sécurité) [non souligné dans l'original].

Les produits énumérés dans les versions actuelles de ces circulaires d'information sont déjà visés par les alinéas 4(1)a) et b) du *Règlement*. L'alinéa 4(1)c) semble donc reprendre, en grande partie, les alinéas a) et b), à moins que la référence aux produits « identifiés par le Conseil de sécurité » ne vise, en fait, à inclure tout produit ajouté ultérieurement aux prochaines versions des circulaires.

De toute évidence, l'interprétation de l'alinéa 4(1)c) pose problème à certains égards. J'aimerais avoir vos explications concernant le sens qu'on entend donner à cette disposition. Cela dit, j'estime qu'une modification de clarification s'impose.

3. Article 7

Le Comité a les mêmes préoccupations à l'égard de l'imprécision et de la portée excessive possibles de cette disposition que celles qu'il a exprimées au sujet d'autres dispositions largement identiques, notamment l'article 7 du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République centrafricaine* (DORS/2014-163), l'alinéa 5f) et l'article 6 du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Somalie* (DORS/2009-92) et les alinéas 3d) et e) du *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Yémen* (DORS/2014-213).

À moins d'indication contraire, je considérerai que les réponses du Ministère à l'égard de ces règlements s'appliquent également ici.

4. Paragraphe 10(2) et 11(3)

Le paragraphe 10(2) prévoit que le ministre « peut » délivrer l'attestation au demandeur s'il n'était pas de l'in



on du Conseil de sécurité d'interdire



l'activité interdite par le *Règlement* ou encore s'il est démontré que les exigences prévues à la résolution 2231 du Conseil de sécurité sont respectées et, si la résolution le requiert, que l'acte a été approuvé préalablement par le Conseil de sécurité.

Le paragraphe 11(3) prévoit que le ministre «peut» délivrer une attestation exemptant un bien de l'application du *Règlement* s'il établit que le bien est nécessaire aux fins autorisées par le *Règlement* et qu'il est approuvé par le Conseil de sécurité.

L'emploi du mot «peut» plutôt que le mot «doit» et l'indicatif futur signifie qu'on accorde au ministre le pouvoir discrétionnaire de décider de délivrer l'attestation ou non, même si les conditions énoncées dans le *Règlement* ont été remplies. Pour quelle raison le ministre se voit-il accorder un pouvoir discrétionnaire en vertu de ces deux dispositions? Pourquoi, par exemple, un ministre ne délivrerait-il pas une attestation en vue de soustraire des biens à l'application du paragraphe 11(3) s'il répond aux critères d'exemption énoncés dans le *Règlement* et si le Conseil de sécurité y consent? Si le pouvoir discrétionnaire conféré par les paragraphes 10(2) ou 11(3) n'a aucune utilité, il devrait être supprimé.

5. Paragraphe 11(2)

Le processus de délivrance d'une attestation prévu dans cette disposition est essentiellement le même que celui de l'article 16 du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Somalie* (DORS/2009-92). Le Comité s'est dit préoccupé par le fonctionnement prévu de ce processus, tel qu'il est énoncé dans le *Règlement*, ainsi que dans un certain nombre d'autres règlements pris en application de la *Loi sur les Nations Unies*.

À moins d'indication contraire, je considérerai que les réponses du Ministère concernant le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Somalie* s'appliquent également ici.

6. Alinéa 13(2)a) et b)

L'article 13 établit la procédure que doit utiliser une personne dont le nom est semblable à celui d'une personne désignée pour demander une attestation portant qu'elle n'est pas la personne désignée pour l'application du *Règlement*. Les alinéas 2a) et b) exigent que le ministre délivre une attestation au demandeur s'il est «convaincu» que le demandeur n'est pas la personne désignée ou, «en cas contraire» un avis de refus.

Le fait d'affirmer que le ministre ne doit délivrer une attestation que s'il est «convaincu» plutôt que lorsqu'il est «établi» (ou une formulation objective

- 5 -



semblable) introduit un élément subjectif dans une décision qui, autrement, reposerait sur des faits.

Le Comité a toujours insisté pour que les termes subjectifs soient supprimés ou remplacés par des termes objectifs, dans la mesure du possible, car ils contreviennent aux critères du Comité. Le recours à des déterminants subjectifs tend à rendre les droits et libertés des citoyens indûment subordonnés à la discrétion administrative, augmentant ainsi le risque que des personnes se trouvant dans des situations similaires soient traitées différemment pour des raisons arbitraires. De plus, l'inclusion d'une terminologie subjective a véritablement pour objectif de limiter la portée du contrôle judiciaire de la décision, excluant ainsi la compétence des tribunaux.

Je vous saurais gré de confirmer que les alinéas 13(2)a) et b) seront modifiés pour supprimer la terminologie subjective liée à la décision du ministre.

J'attends avec impatience de recevoir vos commentaires sur ce qui précède.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel,
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 25 mars 2019

Madame Jennifer MacIntyre
Directrice générale et secrétaire des services intégrés
Secrétariat ministériel
Affaires Mondiales Canada
Édifice Lester B. Pearson, Tour A
125, promenade Sussex, bureau A6-139
Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Madame,

N/Réf.: DORS/2016-14, Règlement modifiant le Règlement d'application des
résolutions des Nations Unies sur l'Iran

Je me reporte à nouveau à ma lettre du 18 mai 2018 concernant l'instrument susmentionné, pour lequel une réponse détaillée sera appréciée.

J'ai toutefois pris note que la question soulevée au point 6 de ma lettre a été résolue par les modifications apportées par le DORS/2019-60. Il n'est donc pas nécessaire de répondre à cette question.

Dans l'attente de vos commentaires, veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 24 avril 2019

Monsieur Shawn Abel,
Conseiller juridique
Comité mixte permanent de l'examen
de la réglementation
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/2016-14, Règlement modifiant le Règlement d'application
des résolutions des Nations Unies sur l'Iran

Je donne suite par la présente à vos lettres du 18 mai 2018 et du 25 mars 2019 concernant le règlement susmentionné. Veuillez accepter nos excuses les plus sincères pour cette réponse aussi tardive; je suis heureux de vous fournir les renseignements ci-dessous pour répondre à chacune des préoccupations et des questions qui ont été soulevées.

1. Articles 4 et 6, absence du qualificatif « sciemment »

Le Ministère est d'accord avec les préoccupations du Comité et prendra des mesures pour modifier ces dispositions à la première occasion.

2. Alinéa 4(1)c)

Le Ministère estime que l'alinéa 4(1)c) n'est pas redondant, mais il se range à l'opinion du Comité qu'un libellé plus clair est nécessaire. Nous modifierons la disposition à la première occasion pour y remédier.

3. Article 7

La position du Ministère à l'égard de cette disposition figurait dans la réponse fournie à l'annexe 2 de la lettre du ministre des Affaires étrangères envoyée au Comité le 12 décembre 2018. Le Ministère a fourni d'autres précisions à ce sujet dans une lettre datée du 18 février 2019 qu'il a fait parvenir au conseiller juridique du Comité. Vous trouverez les deux lettres en pièces jointes à titre de référence.

- 2 -



4. Paragraphes 10(2) et 11(3)

Je vous remercie de votre commentaire. Ces dispositions seront modifiées à la première occasion.

5. Paragraphe 11(2)

Comme vous l'avez indiqué dans votre lettre du 18 mai 2018, la position du Ministère à l'égard du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Somalie* s'applique également au présent règlement.

6. Alinéas 13(2)a) et b)

Comme vous l'avez indiqué dans votre lettre du 25 mars 2019, cette question a été traitée dans le *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu de la Loi sur les Nations Unies* (DORS/2019-60) qui est entré en vigueur le 4 mars 2019.

Cordialement,

Jennifer MacIntyre
Directrice générale et secrétaire des services intégrés

9-5-2019

Examen de la réglementation

49A:15

Annexe A

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 décembre 2018

L'honorable Joseph A. Day, sénateur
M. Harold Albrecht, député
Coprésidents
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Messieurs,

V/Réf. : DORS/2009-92, Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Somalie, modifié par le DORS/2012-121
DORS/2014-163, Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République centrafricaine
DORS/2014-213, Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Yémen
DORS/2007-44, Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iran
DORS/2007-285, Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Birmanie, modifié par le DORS/2012-85
DORS/2011-114, Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Syrie, modifié par le DORS/2011-220, le DORS/2011-330 et DORS/2012-107
DORS/2011-167, Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la République démocratique populaire de Corée

J'ai bien reçu votre lettre du 18 juin 2018, dans laquelle vous soulevez des questions importantes au sujet des sanctions, à savoir :

1. Exigence de communiquer des renseignements à la GRC
2. Imprécision et portée excessive possibles des interdictions
3. Manque de procédures de délivrance de certaines attestations
4. Sens des termes « démocratisation » et « stabilisation »
5. Délais obligatoires prévus pour la délivrance de certaines attestations

49A:16

Scrutiny of Regulations

9-5-2019

- 2 -



Sur le premier point, j'ai demandé à un sous-ministre adjoint de comparaître devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation à l'automne, afin d'expliquer la perspective d'Affaires mondiales Canada sur le sujet. Vous trouverez la position du Ministère à l'annexe 1 de la présente lettre.

Sur les deuxième et quatrième points, vous trouverez une explication de la position du Ministère aux annexes 2 et 3.

Sur les troisième et cinquièmes points, comme vous le savez sans doute, des travaux sont en cours sur les amendements proposés visant à répondre aux préoccupations soulevées par le Comité mixte. Affaires mondiales Canada continuera de travailler avec le ministère de la Justice et le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada afin de soumettre les amendements proposés au gouverneur en conseil au cours des prochains mois.

Je vous remercie de votre attention et vous prie d'agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

L'honorable Chryisia Freeland, C.P., députée

p.j.



- 3 -

Annexe 1 - Documentation à l'appui de la question *ultra vires*

EXIGENCE DE COMMUNIQUER DES RENSEIGNEMENTS À LA GRC

Dossiers :

- DORS/2007-285, Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Birmanie, par. 15(1)
- DORS/2008-248, Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Zimbabwe, par. 10(1)
- DORS/2011-114, Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Syrie, modifié par le DORS/2011-220 et le DORS/2011-330, par. 6(1)

Les renseignements présentés ici visent à compléter la réponse donnée concernant cette disposition dans notre lettre du 4 octobre 2016. Dans cette lettre, nous avons dit que la disposition visait la communication de renseignements sur une opération, réelle ou projetée, mettant en cause des biens appartenant à une personne désignée, afin d'appliquer les sanctions nécessaires.

Le Ministère continue de penser que les renseignements en question sont nécessaires à cette fin, et c'est pourquoi leur collecte est autorisée par le paragraphe 4(2) de la *Loi sur les mesures économiques spéciales* (LMES). Le lien direct entre la disposition et l'application du règlement a été adopté en vertu de la LMES, qui, selon l'article 6, relève de la responsabilité du Ministère. Les paragraphes suivants expliqueront en quoi ces renseignements servent à cette fin.

La LMES confère sans ambiguïté le pouvoir d'interdire aux personnes se trouvant au Canada ainsi qu'aux Canadiens se trouvant à l'étranger toute opération portant sur un bien, indépendamment de la situation de celui-ci, qui est détenu par l'État étranger visé par la sanction, une autre personne qui s'y trouve, ou l'un des nationaux de cet État étranger qui ne réside habituellement pas au Canada ou en leur nom. Dans la pratique, le gouvernement se sert de cette disposition en désignant les personnes se trouvant dans l'État visé par la sanction dont les biens sont assujettis à l'interdiction. Compte tenu de cette interdiction, un Canadien (ou une personne se trouvant au Canada) qui détient le bien d'une personne désignée n'a pas le droit de s'en dessaisir. C'est pourquoi on dit souvent de cette mesure qu'elle sert à bloquer un bien. Un Canadien qui détient le bien d'une personne désignée est tenu de conserver ce bien jusqu'à ce qu'on lève l'interdiction touchant les opérations.

En ce qui concerne l'adoption de règlements sur des sanctions, savoir quels biens, le cas échéant, ont été affectés par les règlements est un élément important de l'application des sanctions canadiennes.

- 4 -



Dans notre lettre d'octobre 2016, nous avons donné une raison à cela, à savoir la possibilité de prendre un décret, comme le prévoit le paragraphe 4(1), pour saisir, bloquer ou mettre un bien sous séquestre. Par ailleurs, l'existence au Canada d'un bien appartenant à une personne désignée et les opérations potentielles mettant ce bien en cause constituent des éléments de preuve importants sur les activités des personnes désignées et de celles qui pourraient tenter de traiter avec elles. Ces opérations peuvent en elles-mêmes constituer des tentatives d'échapper aux sanctions lorsqu'on les fait passer par des pays tiers ou de multiples intermédiaires de façon à masquer l'identité du bénéficiaire final. Les renseignements sur de telles opérations sont très utiles pour avoir une idée d'ensemble des activités des personnes désignées, ce que cible en fait la disposition.

Posséder le bien d'une personne désignée n'est une infraction pour aucun des règlements découlant de la LMES. Détenir de tels renseignements est particulièrement important lorsque la désignation porte sur des activités sensibles du point de vue de la prolifération (comme c'est le cas pour de nombreuses désignations relatives à l'Iran), bien que cela puisse aussi être important lorsque la désignation porte sur d'autres motifs.

Dans la pratique, ce sont habituellement les institutions financières faisant preuve de diligence à l'égard de leur clientèle, conformément à leur obligation de vérification, qui signalent l'existence de biens qui sont en la possession de la personne elle-même. Les institutions financières recevront une alerte lorsqu'une personne est nouvellement désignée parce que cette personne est déjà un client et que l'institution financière détient des biens en son nom, ou lorsqu'une tierce partie a tenté de traiter avec la personne désignée et que certains éléments de l'opération se font par l'entremise de l'institution financière canadienne. Dans le premier cas, le signalement comprendra l'existence d'un compte au nom de la personne, le solde du compte et le fait que le compte est maintenant bloqué. Dans le deuxième cas, le signalement indiquera la nature de l'opération, son montant, le fait que l'opération a été bloquée et, le cas échéant, si l'institution financière détient maintenant des fonds du fait que l'opération a été bloquée.

Dans de rares cas, Affaires mondiales Canada a lui-même fait des signalements après avoir été avisé par un Canadien qu'il avait sans le savoir participé à une opération mettant en cause les biens d'une personne désignée.

En somme, sans la disposition exigeant la communication de renseignements à la GRC, le gouvernement n'aurait en général guère de moyens de savoir que des actifs ont été bloqués ou qu'une tentative d'opération a été bloquée. Ces renseignements sont nécessaires pour l'application de la réglementation.



- 5 -

Annexe 2 - Réponse à des questions particulières soulevées par le Comité

A. IMPRÉCISION ET PORTÉE EXCESSIVE POSSIBLES DES INTERDICTIONS

Dossiers :

- DORS/2009-92, Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Somalie, modifié par le DORS/2012-121
- DORS/2014-163, Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République centrafricaine
- DORS/2014-213, Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur le Yémen
- DORS/2007-44, Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur l'Iran

La présente fait suite à un élément de vos lettres du 8 juin 2017 et du 18 juin 2018, dans lesquelles le Comité souligne que les interdictions dans les quatre règlements ci-dessus sont de portée trop vaste et qu'elles pourraient donner à penser qu'elles contreviennent à l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* en ce qui concerne l'imprécision et la portée excessive.

Vos lettres font allusion à la réponse envoyée au Comité par le Ministère le 4 octobre 2016 sur le même sujet relativement au *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Somalie*, DORS/2009-92. Les 13 règlements découlant de la *Loi sur les Nations Unies* contiennent une disposition de type « occasionne, facilite ou favorise ». Chaque sanction prévue par le Conseil de sécurité de l'ONU comprend aussi un blocage des actifs, un embargo sur les armes ou les deux, de sorte que les mots « directement ou indirectement » ou « détenu par... ou en leur nom » se retrouvent dans tous les règlements relatifs à l'ONU. Dans ses dernières lettres, le Comité a depuis déclaré qu'il n'était pas certain si, par souci d'interdire de manière exhaustive les activités pouvant bénéficier aux entités ou personnes désignées, le libellé de cette disposition était de portée excessive ou si ses limites étaient trop imprécises pour être bien comprises.

Pour le Ministère, le nœud du problème réside dans les deux piliers fondamentaux d'une sanction économique, à savoir 1. la personne désignée et 2. l'intention criminelle sous-entendue dans le terme « sciemment ».

1. La personne désignée

Les personnes désignées le sont pour des raisons sérieuses sous-jacentes à des crises politiques et humanitaires et après examen minutieux du Conseil de sécurité



- 6 -

de l'ONU. Les recommandations et les décisions en vue de désigner une personne ne se font pas à la légère, et de nombreuses entités et personnes ne sont pas désignées parce que le Conseil de sécurité ne déient pas d'information à l'appui ou de documentation crédible. Le Ministère applique, à titre d'obligation juridique internationale, les diverses sanctions prévues par le Conseil de sécurité aux personnes qu'il désigne.

2. L'intention criminelle

Deuxièmement, le Ministère ne voit pas de circonstances où une personne au Canada ou un Canadien à l'étranger devrait sciemment se livrer au commerce d'armes avec une personne désignée ou prendre part à des actes au profit d'une personne désignée sans autorisation. Les personnes désignées figurent maintenant sur des listes consolidées, facilement vérifiables lorsqu'on fait preuve de la diligence voulue. Les règlements canadiens ainsi que le site Web affichant les sanctions énoncent clairement que dans la plupart des régimes, les personnes au Canada et les Canadiens à l'étranger devraient s'abstenir rigoureusement de toute opération économique ayant un lien quelconque avec des personnes désignées et, à tout le moins, vérifier la nature des interdictions avant de se livrer à ces opérations.

Si une personne déclare ou autrement révèle une infraction accidentelle à l'interdiction qui ne correspond pas à la notion de « sciemment », il est peu probable que les organismes d'application de la loi affectent des ressources pour aller plus loin. Le critère rigoureux de l'intention criminelle réduit la probabilité qu'il y ait enquête, poursuite et condamnation dans le cas d'infraction accidentelle.

Le Ministère soutient que les deux dispositions portant sur le fait de « permettre l'utilisation de... au profit de » et « directement ou indirectement » sont nécessaires si l'on veut mettre en œuvre les paragraphes d'application contraignants des résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU. Dans notre correspondance précédente adressée au Comité, le Ministère a déclaré : « On a volontairement donné une portée large à cette disposition, mais il s'agit là d'un trait propre aux activités réglementées par le régime réglementaire. » Le Ministère a avisé le Comité que les questions relatives à la propriété des biens, aux opérations financières et aux industries de service s'y rapportant étaient, par définition, complexes et que si l'on voulait que les sanctions soient efficaces, il fallait interdire toute possibilité d'échappatoire dans les opérations.

Parmi les exemples fournis par le Ministère en 2016, mentionnons les services de courtage et de promotion ou les cas où des communautés d'expatriés recueillent des fonds au Canada et les fournissent indirectement à des entités désignées. Nous avons indiqué que le courtage « soulève des questions précises en ce qui a trait à l'évitement des sanctions » et que « ce problème est d'ailleurs abordé expressément

- 7 -



dans les résolutions du Conseil de sécurité », et avons cité l'article 6 de la résolution 1737 du Conseil de sécurité de l'ONU (2006). Nous avons conclu qu'il fallait recourir à un libellé large « pour s'attaquer de façon générale aux opérations financières et aux activités dont les biens peuvent faire l'objet » et que, « à notre avis, bien que sa portée soit large, le libellé qui est employé n'est pas imprécis et de portée excessive ».

Le paragraphe 83.19(1) du *Code criminel* emploie un libellé semblable en ce qui concerne le fait de « sciemment faciliter » une activité terroriste, sans toutefois définir le terme faciliter. Dans l'ouvrage *Martin's Annual Criminal Code*, à la page 150 de l'édition 2014, l'auteur soutient que l'exigence relative à la faute pour l'infraction prévue dans cette disposition est conforme à l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Pour illustrer l'exemple relatif au courtage, imaginons quelqu'un qui fournit indirectement des armes à un État interdit ou qui fournit des fonds à une personne désignée, et où une personne occasionne, facilite ou favorise sciemment une activité interdite. Une personne au Canada peut négocier une vente d'armes à la Somalie, où les armes seront d'abord expédiées à un pays tiers (indirectement) afin qu'elles soient ensuite réexpédiées à une série d'intermédiaires, jusqu'à Al-Shabaab comme utilisateur final prévu. De même, une personne pourrait indirectement recruter des investisseurs (faisant l'objet d'une interdiction) pour fournir des fonds par l'intermédiaire d'une compagnie fictive dans un pays voisin, sachant que les fonds, l'activité financée ou le fruit de l'activité financée sont destinés à une personne désignée. Qui plus est, dans les deux cas, les personnes pourraient faire en sorte que des fournisseurs, des institutions financières et des transporteurs de marchandises canadiens facilitent à leur insu des opérations interdites. Bien que les dispositions semblent vagues ou de portée excessive d'un point de vue hypothétique, les résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU et nos propres sanctions distinctes sont nécessairement exhaustives, compte tenu des systèmes financiers et commerciaux complexes dont on peut se servir pour se soustraire aux sanctions.

Dans les faits, le Ministère a reçu très peu de demandes de conseil sur la portée des interdictions de l'ONU telles qu'on les applique dans la loi canadienne. De même, on demande très rarement des lettres d'accord présumé ou des certificats ministériels afin d'autoriser une activité interdite par les règlements de l'ONU, mais que le Conseil de sécurité n'avait pas l'intention d'interdire. Le Ministère en déduit que les interdictions mentionnées ci-dessus dans les règlements relatifs à la *Loi sur les Nations Unies* n'ont pas outrepassé leur portée prévue.



- 8 -

B. SENS DES TERMES « DÉMOCRATISATION » ET « STABILISATION »

Nos dossiers :

- DORS/2007-285, *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Birmanie, modifié par le DORS/2012-85*
- DORS/2011-114, *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Syrie, modifié par le DORS/2011-220, le DORS/2011-330 et DORS/2012-107*
- DORS/2011-167, *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la République démocratique populaire de Corée*

Le Ministère fait suite à sa lettre du 20 décembre 2017 sur l'emploi des termes « démocratisation » et « stabilisation » à l'alinéa 18c), DORS/2007-285, *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Birmanie*, modifié par le DORS/2012-85. Ces termes sont aussi employés dans les règlements susmentionnés. Après consultations à l'interne et auprès du ministère de la Justice, le Ministère donne la réponse suivante.

1. Itération actuelle et future de la disposition

Le Ministère a rationalisé cette exclusion particulière dans les règlements qu'il a pris ou modifiés récemment et, ce faisant, a supprimé les deux termes en question. Dans le DORS/2017-204, *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant le Venezuela*, qui est entré en vigueur en septembre 2017, le Ministère a simplifié ce paragraphe de la façon suivante :

« de toute transaction à laquelle est parti un organisme international ayant un statut diplomatique, d'un organisme des Nations Unies, le Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge ou de toute entité avec qui le ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement a conclu un accord de subvention ou de contribution ».

Le Ministère estime que cette formulation saisit mieux l'objectif stratégique que l'exception sous-entendait au départ. Le Ministère se servira de cette formulation dans les règlements futurs où l'exception s'applique et modifiera la formulation des règlements actuels lorsqu'il procédera à un examen approfondi des sanctions susmentionnées.

2. Préoccupation soulevée par le Comité

Dans ses lettres du 30 octobre 2012, du 13 mars 2013 et de juin 2017, le Comité réitère son point de vue selon lequel les termes démocratisation et stabilisation sont



- 9 -

vagues. Le Comité dit craindre que les organisations internationales ayant un statut diplomatique, comme les organismes de l'ONU, la Croix-Rouge et le Croissant-Rouge, et d'autres organisations non gouvernementales (ONG) avec qui le Canada a conclu des accords de subvention ou de contribution risquent de contrevenir aux sanctions canadiennes parce qu'elles ne connaissent pas la portée et le sens des termes en question. Le Comité a proposé que des lignes directrices soient rédigées pour aider ces organisations à comprendre leur sens. Le Comité a demandé des exemples de programmes (voir annexe 3) et des exemples de cas où l'ONU emploie ces termes.

3. La réponse du Ministère

Le Ministère ne craint nullement, contrairement au Comité, que les organisations énumérées risquent réellement d'enfreindre les sanctions du fait qu'elles pourraient mal interpréter les termes démocratisation et stabilisation. Notre assurance face à ce règlement découle de la portée et de l'applicabilité des termes, et de la nature des organisations qui assurent la démocratisation ou la stabilisation sur le terrain.

Les personnes et les entités qui, au sens du règlement, ne sont pas des « personnes au Canada » ou des Canadiens à l'étranger n'y sont pas assujetties. Les exceptions prévues à l'alinéa 18c) autorisent les personnes au Canada et les Canadiens à l'étranger à contribuer au travail des organisations énumérées aux sous-alinéas (i) à (iv) là où leur contribution serait autrement interdite. Les Canadiens et les personnes au Canada, s'il y a lieu, qui se trouvent à travailler pour l'une des organisations énumérées sont aussi couverts par l'exception.

Les exceptions font aussi en sorte que les sanctions imposées à l'encontre de l'État visé ou d'acteurs clés dans cet État ne nuisent pas aux programmes nécessaires qu'offrent les entités et les ONG énumérées avec qui le Canada a conclu des accords de subvention ou de contribution. L'exception permet en effet au Canada de financer des activités humanitaires conformes à sa politique étrangère sans contrevenir à ses propres sanctions ou amener d'autres à le faire.

L'exception repose sur la confiance : le Ministère fait entièrement confiance aux organisations diplomatiques, aux organismes onusiens, à la Croix-Rouge et au Croissant-Rouge ainsi qu'au travail essentiel qu'ils accomplissent. L'exception suppose que l'argent ou le travail que le Canada, les personnes au Canada ou les Canadiens à l'étranger fournissent dans le cadre de projets de démocratisation ou de stabilisation menés à bien par les organisations énumérées est intrinsèquement conforme aux objectifs de la politique étrangère de notre pays. La même supposition justifie l'inclusion d'organisations avec lesquelles le Canada a conclu des accords de subvention ou de contribution. Pour des exemples de programmes de démocratisation ou de stabilisation auxquels le Canada contribue, voir l'annexe 3.



4. Résolutions du Conseil de sécurité de l'ONU

Le Comité nous a demandé de donner des exemples de cas où l'on emploie ces termes dans une résolution du Conseil de sécurité et où leur sens est expliqué. Nous proposons d'examiner les résolutions relatives à la Mission des Nations Unies pour la stabilisation en Haïti (MINUSTAH). Cette série de résolutions exhorte la communauté internationale à appuyer les efforts de reconstruction et de stabilisation du pays, ce qui comprend le type d'activités décrites ci-dessus et relevant du travail de stabilisation. Comme autres exemples, citons les résolutions autorisant des missions de maintien de la paix similaires, comme la Mission d'observation des Nations Unies en République démocratique du Congo (MONUC) et la Mission d'administration intérimaire des Nations Unies au Kosovo (MINUK). La résolution UNSCR 2434 (2018), récemment adoptée, porte aussi sur les actions visant à stabiliser les zones sortant de conflit et à consolider les résultats obtenus en matière de lutte contre le terrorisme en Libye, y compris pour les fonds et les programmes destinés à ce pays.

Par ailleurs, on retrouve moins souvent le terme « démocratisation » dans les résolutions de l'ONU. Toutefois, certaines déclarations présidentielles du Conseil de sécurité y font référence, dont une faite en 2004 où le Président disait que « le processus de démocratisation en Guinée-Bissau demeure fragile ». Récemment, le Conseil de sécurité a adopté la résolution 2404 (2018), pour proroger le mandat du Bureau intégré pour la consolidation de la paix en Guinée-Bissau (BINUGBIS), et dans laquelle il demande au BINUGBIS d'« appuyer, par ses bons offices, les opérations électorales afin d'assurer, en 2018, la tenue d'élections législatives ouvertes, libres et crédibles; d'aider le gouvernement à renforcer ses institutions démocratiques; d'aider les autorités nationales à promouvoir et protéger les droits de l'homme; et d'appuyer le gouvernement dans sa lutte contre le trafic de drogues et la criminalité organisée ». La résolution n'emploie pas nécessairement le terme, mais fait référence à des activités qui, conformément à la description susmentionnée du Ministère, relèvent de la définition générale de démocratisation.

5. Sens des termes démocratisation et stabilisation en théorie et en pratique

Dans sa lettre du 4 octobre 2016, le Ministère a écrit que les termes « démocratisation » et « stabilisation », tels qu'énoncés à l'alinéa 18c) du *Règlement modifiant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Birmanie*, étaient couramment employés lorsqu'il s'agit de régler des conflits internationaux et des questions d'instabilité, et qu'on les retrouvait communément dans le contexte de l'ONU. Les organisations qui sont couvertes par l'exception n'ont pas besoin des conseils du Canada pour interpréter ces termes; ce sont elles les spécialistes du domaine.



- 11 -

À notre connaissance, la question ne s'est jamais posée pour les demandes de permis et nous n'avons jamais reçu d'appels ou de courriels de la part du grand public à ce sujet depuis l'entrée en vigueur de l'exception, il y a des années. Comme c'est le cas pour d'autres violations potentielles des sanctions, ce serait sans doute notre propre ministère qui soulèverait la question auprès des organismes d'application de la loi. Avant d'agir, le Ministère et les organismes d'application de la loi concernés peuvent se fier aux définitions ordinaires des termes, dans un contexte général, avant de soulever la question, d'enquêter, de déposer des accusations ou de faire condamner.

Le Ministère est convaincu que les personnes au Canada et les Canadiens à l'étranger ne courent guère de risques à travailler pour les organisations énumérées ou à contribuer à leurs activités de démocratisation et de stabilisation à l'étranger. Comme les règlements sont appelés à évoluer, le Ministère emploiera, le cas échéant, la nouvelle formulation de l'exception dans les futurs règlements en matière de sanctions.



Annexe 3 – Exemples de programmes d’Affaires mondiales Canada

A. TROIS PILIERS DES PROGRAMMES CANADIENS DE DÉMOCRATISATION

Pilier 1 : Renforcer l’indépendance et la responsabilisation des institutions et des processus électoraux conformément aux normes internationales pour des élections ouvertes, libres et justes

Activités :

Le Canada a fourni 269 000 \$ pour appuyer la Mission d’observation des élections organisée par le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l’homme (BIDDH), qui relève de l’Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE), pour les élections à la Douma d’État de la Fédération de Russie, en septembre 2016. L’aide du Canada a servi à élargir la portée de cette mission visant à observer les élections et à en faire rapport afin d’empêcher les actes de fraude constatés aux élections précédentes, et a donc contribué à faire augmenter le taux d’acceptation des résultats électoraux par le peuple russe.

Le Canada a fourni 1 million de dollars au Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) afin d’appuyer la démocratisation au Libéria en 2016. L’aide du Canada a servi à soutenir le partenariat entre le PNUD et la Commission nationale des élections du Libéria visant à renforcer les principales institutions démocratiques et à améliorer leur capacité à s’acquitter de leurs fonctions électorales.

Pilier 2 : Encourager le développement et la protection d’institutions démocratiques, dont un appareil judiciaire indépendant, une presse libre et crédible, une société civile active et un engagement civique général.

Activités :

Le Canada fournit 1,5 million de dollars sur deux ans depuis 2016 à Lifeline, un consortium de sept ONG internationales, dont Freedom House, qui apporte une aide financière d’urgence aux organisations de la société civile et aux organismes de défense des droits de la personne qui subissent des menaces ou des attaques.

Le Canada a fourni 1 million de dollars au Fonds des Nations Unies pour la démocratie (FNUD), qui appuie principalement les projets axés sur l’action servant à renforcer la voix de la société civile, à promouvoir les droits de la personne et à encourager la participation de tous les groupes aux processus démocratiques.



- 13 -

Depuis 2009, le Canada fournit du soutien en nature à la Communauté des démocraties (CD) en présidant le Groupe de travail sur l'habilitation et la protection de la société civile de CD. Ce groupe de travail se livre à des activités de diplomatie discrète et de défense pour contrer l'adoption de lois restrictives et favoriser l'élaboration de lois habilitantes.

Depuis 2011, le Canada est membre de la Freedom Online Coalition, un groupe d'États qui collaborent pour favoriser la liberté sur Internet, la liberté d'expression ainsi que les droits de la personne en ligne dans le monde.

Pilier 3 : Renforcer la résilience des démocraties contre la désinformation et d'autres menaces

Activités :

Le Canada fournit plus de 900 000 \$ sur deux ans depuis 2017 à la Plateforme d'assistance pour la sécurité numérique. Il s'agit d'un service d'aide technique offert directement et en temps réel aux organisations de la société civile ainsi qu'aux défenseurs des droits de la personne du monde pour les prémunir contre les menaces numériques.

Le Canada fournit plus de 700 000 \$ depuis 2016 au Digital Defenders Partnership, qui offre un soutien d'urgence ponctuel aux militants de la société civile et aux défenseurs des droits de la personne subissant des attaques et leur donne les outils de sécurité numérique dont ils ont besoin pour réduire les risques futurs.

Le Canada fournit plus de 900 000 \$ depuis 2016 à eQualit.ie, à l'appui d'un projet visant à soutenir le travail en ligne des organisations de la société civile en les aidant à se défendre contre les attaques numériques. Le projet s'adresse en particulier aux États fragiles affectés par des conflits où les risques pour la société civile sont déjà élevés.

Depuis 2018, le Canada coordonne le Mécanisme d'intervention rapide du G7, qui vise à contrecarrer l'ingérence d'acteurs étrangers qui tentent de saper les sociétés et les institutions démocratiques, les processus électoraux, la souveraineté ainsi que la sécurité, en adoptant une approche stratégique qui est conforme aux droits universels de la personne et aux libertés fondamentales, aux engagements internationaux en faveur de la paix et de la sécurité et qui fait la promotion de l'égalité.



B. EXEMPLES DE PROGRAMMES DE STABILISATION

Le 26 août 2016, le gouvernement du Canada a annoncé le lancement du nouveau Programme pour la stabilisation et les opérations de paix (PSOP), d'Affaires mondiales Canada. Depuis, de nombreuses ONG ont conclu des ententes de contribution avec le Ministère pour offrir des programmes visant soit à mettre fin à la violence, à assurer la sécurité ou à créer un espace pour le dialogue et la résolution de conflits en Syrie. À l'occasion, on doit verser des allocations aux militants et aux exécutants locaux pour mener des programmes à bien. Le *Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la Syrie* interdit pareilles opérations. Grâce à l'exception qu'accorde ce règlement aux programmes de stabilisation, le PSOP peut s'acquitter de son mandat de stabilisation en concluant des accords de contribution ou de subvention avec les ONG les mieux placées pour exécuter le travail sur le terrain.

9-5-2019

Examen de la réglementation

49A:29


TRANSLATION/TRADUCTION

18 février 2019

Cynthia Kirkby
Shawn Abel
Conseillers juridiques
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
OTTAWA (Ontario) K1A 0A4

Madame, Monsieur

La présente fait suite à notre rencontre du 29 janvier 2019. Je suis heureuse de vous faire parvenir des informations expliquant plus clairement la position du Ministère sur trois questions, qui continuent de faire l'objet de discussions.

Ces questions sont :

- 1) la possibilité que de modifications soient apportées à des lois régissant les sanctions et les échéanciers connexes;
- 2) l'obligation de divulguer des renseignements à la GRC;
- 3) la possibilité que les interdictions contenues dans les règlements soient trop vagues et trop vastes.

Possibilités de modification législatives et échéanciers connexes

Récemment, le gouvernement a investi dans le renforcement des capacités du Canada en matière de sanctions et de surveillance. Dans le Budget de 2018, il a notamment annoncé que des ressources seraient octroyées afin de rendre les règlements actuels et futurs sur les sanctions plus clairs, concis et efficaces. À cette fin, Affaires mondiales Canada a mis en place la Direction de coordination des activités et des politiques en matière de sanctions pour faciliter une mise en œuvre et une gestion efficaces des engagements internationaux du Canada en matière de sanctions. Le but est entre autres de renforcer l'application du régime canadien actuel et de trouver des moyens d'améliorer celui-ci. Dans cette optique, les lois de mise en œuvre des sanctions feront l'objet d'un examen continu. Le but est de pouvoir formuler des conseils, y compris d'éventuelles recommandations sur les modifications législatives possibles. Dans le cadre de ce processus, les différentes politiques et considérations juridiques seront soigneusement pesées de manière préalable à l'élaboration d'une approche recommandée. Le Ministère ne peut pas prédire les décisions du gouvernement concernant d'éventuelles modifications législatives visant à améliorer les lois existantes,

- 2 -



ni les échéanciers connexes, surtout en ce qui a trait à la *Loi sur les mesures économiques spéciales*. Sachez toutefois qu'il accorde une grande importance aux commentaires du Comité dans le cadre de cet examen continu et qu'il continuera à en tenir compte lorsqu'il fournit des conseils.

Obligation de divulguer des renseignements à la GRC

Le Ministère demeure convaincu que l'obligation de divulguer des renseignements à la GRC prévue dans les règlements pris en vertu de la *Loi sur les mesures économiques spéciales* est nécessaire à la réglementation des opérations interdites, laquelle est autorisée aux paragraphes 4(1) et 4(2) de cette loi.

Le Ministère est d'avis que la collecte de ces renseignements est nécessaire pour repérer et contrer les efforts visant à contourner les sanctions. Cette mesure permet au gouvernement d'identifier les biens des personnes désignées et de déterminer quelles personnes au Canada ou quels Canadiens à l'étranger pourraient tenter de mener des activités interdites. Elle permet également au gouvernement de déterminer les cas où il n'est pas nécessaire de continuer à enquêter sur opération légitime (comme celle visée par une exception).

Selon Affaires mondiales Canada, les règlements protègent suffisamment les personnes contre l'auto-incrimination, puisque l'obligation de divulguer comporte des protections explicites pour les personnes ou les entités qui divulguent de bonne foi de l'information sur les biens en leur possession ou sous leur contrôle, ainsi que sur les opérations relatives à ses biens. Grâce à ces protections, elles ne peuvent pas être accusées d'avoir enfreint des dispositions comportant des sanctions. Le Ministère tiendra quand même compte des points soulevés par le Comité si ces dispositions font l'objet d'autres discussions.

Caractère vague et vaste portée des interdictions

Par suite de notre discussion, le Ministère tient à apporter des précisions au sujet de sa position, qu'il a présentée dans la lettre envoyée au Comité le 12 décembre 2018.

D'abord, le Ministère estime que les interdictions doivent ratisser large de manière à englober le large éventail des activités visées, et c'est pour cette raison qu'elles sont formulées de manière aussi large. Lorsqu'une activité est interdite, il ne faut laisser aucune échappatoire.

Pour ce qui est des règlements pris en vertu de la *Loi sur les Nations Unies*, le Ministère estime que les dispositions doivent avoir une portée aussi large pour permettre au Canada de respecter son obligation en matière d'application des décisions exécutoires prises par le Conseil de sécurité des Nations Unies en vertu du chapitre VII de la Charte des Nations Unies. Le libellé tient compte du fait que les sanctions imposées par le Conseil au moyen de résolutions sont généralement formulées de manière très large. Dans le cas des règlements découlant de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, le

- 3 -



Le Ministère estime que des interdictions exhaustives sont nécessaires à l'efficacité des sanctions imposées unilatéralement par le Canada.

Le Ministère a noté soigneusement les préoccupations soulevées précédemment par le Comité concernant l'incidence possible des dispositions sur les droits et libertés des citoyens. Il estime toutefois que ce risque est atténué, puisque la Couronne doit prouver tous les éléments d'une infraction en cas de poursuite en vertu de la *Loi sur les Nations Unies* ou de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*. Dans cet esprit, les lois et règlements sont formulés de manière à cibler les gestes qui sont posés délibérément.

Dans les règlements pris en vertu de la *Loi sur les Nations Unies*, le terme « sciemment » est utilisé à cette fin pour décrire et circonscrire les activités interdites. Prenons l'exemple d'un Canadien qui découvre que l'entreprise à laquelle il loue un entrepôt appartient à une personne désignée (il se trouve donc impliqué, jusqu'à ce moment et à son insu, dans une opération au bénéfice de cette personne). Dans un tel cas, le Ministère estime que le Canadien ne répond pas aux critères et n'a donc pas commis une infraction en vertu de la loi. Il doit toutefois prendre les mesures nécessaires pour se sortir de la situation.

Le terme « sciemment » est aussi utilisé dans des dispositions où il est question d'« occasionner, aider ou favoriser ». Selon le Ministère, pour contrevenir à ces dispositions, une personne au Canada ou un Canadien à l'étranger doit « sciemment » occasionner, aider ou favoriser un acte (ou une omission) perpétré par une personne au Canada ou un Canadien à l'étranger, laquelle personne doit « sciemment » commettre l'acte qui est interdit. Autrement dit, pour que ces dispositions s'appliquent, tant la personne qui occasionne, aide ou favorise un acte que la personne qui commet l'infraction doit agir « sciemment ». À titre d'exemple, le Ministère considère qu'une entreprise qui vend sciemment des armes à une personne dans un pays visé par un embargo général sur les armes viole le régime de sanctions. Dans ce scénario, le Ministère estime qu'un transporteur de marchandises qui n'expédie pas directement ces biens, mais qui organise « sciemment » leur exportation commet aussi une infraction.

Par ailleurs, conformément à l'article 8 de la *Loi sur les mesures économiques spéciales*, pour être trouvée coupable d'une infraction par procédure sommaire ou par mise en accusation, une personne doit « volontairement » contrevenir à un décret ou à un règlement. Le Ministère estime que le terme « volontairement » indique assez clairement qu'une personne au Canada ou un Canadien à l'étranger doit agir de manière volontaire pour être visé par les dispositions en question.

J'espère que ces nouvelles précisions sont utiles. Pour terminer, permettez-moi de réitérer que le Ministère remercie le Comité de cet examen minutieux et important des règlements canadiens relatifs aux sanctions. Comme l'a indiqué Mme Golberg dans sa lettre du 13 décembre 2018, cet examen a fourni à Affaires mondiales des informations précieuses. Le Ministère poursuivra ses efforts en vue d'améliorer l'efficacité du régime de sanctions du Canada, et il pourrait apporter des améliorations

- 4 -



aux lois et aux règlements. Dans ce contexte, il continuera à chercher à donner suite aux recommandations du Comité.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées.

Jennifer McIntyre
Secrétaire générale et directrice générale

Appendix E

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



À/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

11 June 2020

Ms. Isabelle T. Jacques
Assistant Deputy Minister
Law Branch, Finance Canada
J.M. Flaherty Building
90 Elgin, 17th Floor, Room 17065
Ottawa, Ontario K1A 0G5

Isabelle.Jacques3@canada.ca

Dear Ms. Jacques:

Our file: SOR/2020-106, Regulations Amending the Income Tax Regulations
(COVID-19 – Deemed Remittance)

I have reviewed the above-noted amending regulations prior to placing them before the Joint Committee, and I would value your advice regarding the following matter.

These amending regulations do not include a coming into force provision. Normally in such cases, the date of coming into force of a regulation is the day of its registration, pursuant to paragraph 6(2)(b) of the *Interpretation Act*.

However, section 2 of this instrument states that the amendments made by this instrument to the *Income Tax Regulations* “apply in respect of an *eligible period*, as defined in subsection 153(1.03) of the *Income Tax Act*.” *Eligible period* means, in accordance with the Act, “the period beginning on March 18, 2020 and that ends on June 19, 2020.”

It therefore appears that it may have been intended that these amendments apply from March 18, 2020 onward. Given that this instrument was made on May 13, 2020, and was registered on May 14, this would seem to be a retroactive effect. However, the precise temporal effect of these amendments is not clear. Your explanation would be appreciated as to whether or not a retroactive effect was actually intended.

- 2 -



As you are of course aware, amendments to the *Income Tax Regulations* having retroactive effect are authorized in certain circumstances pursuant to subsection 221(2) of the Act. Nonetheless, the enactment of provisions with retroactive effect remains an extraordinary exercise of legislative power and should therefore always be clearly indicated. Should this instrument have been intended to apply retroactively, I would suggest that it should have included a coming into force provision clearly expressing that intention, at the least for greater clarity.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Shawn Abel'.

Shawn Abel
Counsel

/mn



Department of Finance Canada / Ministère des Finances Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5

RECEIVED / REÇU



JULY 31, 2020

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

**Re: SOR/2020-106, Regulations Amending the Income Tax Regulations
(COVID-19 – Deemed Remittance)**

Thank you for your letter of June 11, 2020, regarding the *Regulations Amending the Income Tax Regulations (COVID-19 – Deemed Remittance)* (hereinafter the “Regulations”) in which you inquire as to whether it was intended for the Regulations to have a “retroactive” effect and, if so, whether the wording found in the application rule of the Regulations has provided for the “retroactivity”.

First, I would like to point out that, as opposed to the general rule found in paragraph 6(1)(b) of the *Interpretation Act*, the opening words of subsection 221(2) of the *Income Tax Act* (hereinafter the “ITA”) provide that a regulation made under that Act has effect from the date it is published in the *Canada Gazette* unless the regulation provides otherwise and falls within one of the exceptions found in paragraphs 221(2)(a) to (d).

It is common practice for the amendments to the *ITA* and to regulations made under the *ITA* to express the temporal aspect of a new income tax rule by an application provision rather than expressing that temporal aspect by way of a provision that simply states that it comes into force on a particular date. For example, it is often provided in legislation that a specific rule applies to “taxation year *x* and following taxation years”. If one were to have drafted the application rule as coming into force on “January 1 of taxation year *x*”, it would create ambiguity as to the application of the rule to a corporation since a corporation’s taxation year does not necessarily start on January 1 of a particular year.

Subsections 153(1.02) to 153(1.04) *ITA* function together to provide relief to eligible employers by deeming certain amounts that would otherwise have been required to be remitted by an employer on eligible remuneration paid during the “*eligible period*” -- which is the period from March 18, 2020 to June 19, 2020 -- to have been remitted to the Receiver General.

Section 1 of the Regulations prescribe amounts and percentages for some of the elements of the formulas in subsection 153(1.02) *ITA*. These formulas determine the amount of deemed remittances during the “*eligible period*”. Section 2 indicates that the Regulations apply in respect of an “*eligible period*” as defined in subsection 153(1.03) *ITA*.

Canada



Department of Finance Canada
Ministère des Finances Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5



The calculations set out in the formula in subsection 153(1.02) *ITA* only apply in respect of an “*eligible period*”, as defined in subsection 153(1.03) *ITA*. These calculations cannot be executed without the amounts and the percentages in the Regulations. The Regulations, therefore, must apply with respect to the “*eligible period*”. While there is a presumption that legislative provisions are meant to work together as part of a functioning whole and that, in order to properly function together, the relevant provisions of the *ITA* and the Regulations must both apply to “*eligible period*”, an application provision was put in the Regulations to provide certitude to taxpayers. We are of the view that the application provision is clear as it directly links the provisions of the Regulations to those in the *ITA*. Not having an application provision in the Regulations could have left the door open for an argument that the relevant rules only apply in respect of the portion of the “*eligible period*” that would have been after the date of publication in the *Canada Gazette*.

As was noted in your letter, we would also like to point out that the application provision found in the Regulations clearly falls within the enabling authority of paragraphs 221(2)(a) and (c) *ITA*, which read as follows:

“A regulation made under this Act shall **have effect** from the date it is published in the *Canada Gazette* or at such time thereafter as may be specified in the regulation unless the regulation provides otherwise and it

- (a) has a relieving effect only;
- (...)
- (c) is consequential on an amendment to this Act that is applicable before the date the regulation is published in the *Canada Gazette*.”

As detailed above, the Regulations are relieving in nature as they relieve employers of their obligation to remit certain amounts and they are necessary for the proper functioning of the rule found in subsection 153(1.02) the *ITA*.

We trust that this is satisfactory. If you have any further concerns, please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

Jenifer Aitken
A/Assistant Deputy Minister
Central Agencies Portfolio, Justice Canada
90 Elgin Street, 17th floor
Ottawa, ON
K1A 0G5



Department of Finance Canada
Ministère des Finances Canada

Ottawa, Canada
K1A 0G5



(613) 369-3316

Jenifer.Aitken@canada.ca

cc. Andrew Marsland, Senior Assistant Deputy Minister, Tax Policy Branch,
Finance Canada
Brian Ernewein, Assistant Deputy Minister – Legislation, Tax Policy
Branch, Finance Canada

Annexe E

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 juin 2020

Madame Isabelle T. Jacques
Sous-ministre adjointe
Direction juridique, ministère des Finances Canada
Édifice James Michael Flaherty
90, rue Elgin, 17^e étage, pièce 17065
Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Isabelle.Jacques3@canada.ca

Madame,

N/Réf.: DORS/2020-106, Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le
revenu (COVID-19 – remise présumée)

J'ai examiné le règlement modificatif susmentionné avant d'en saisir le Comité mixte et j'aimerais connaître votre avis sur le point suivant.

Ce règlement modificatif n'inclut pas de disposition d'entrée en vigueur. Normalement, en pareil cas, la date d'entrée en vigueur du règlement correspond au jour de son enregistrement, conformément à l'alinéa 6(2)b) de la *Loi d'interprétation*.

Or, l'article 2 de ce règlement modificatif exige que les modifications apportées au *Règlement de l'impôt sur le revenu* « s'applique[nt] à l'égard d'une *période d'admissibilité*, au sens du paragraphe 153(1.03) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ». Aux termes de la *Loi, période d'admissibilité* s'entend « de la période qui commence le 18 mars 2020 et se termine le 19 juin 2020 ».

Par conséquent, il se pourrait que l'intention du législateur ait été de faire en sorte que ces modifications s'appliquent à compter du 18 mars 2020. Étant donné que le règlement modificatif a été pris le 13 mai 2020, et qu'il a été enregistré le 14 mai, il semble qu'il s'applique rétroactivement. Toutefois, l'effet temporel précis de ces modifications demeure ambigu. Je vous saurais gré de me fournir des explications pour déterminer si l'on a eu réellement l'intention de prévoir un effet rétroactif.

- 2 -



Comme vous le savez évidemment, les modifications au *Règlement de l'impôt sur le revenu* ayant un effet rétroactif sont autorisées dans certaines circonstances, conformément au paragraphe 221(2) de la *Loi*. Néanmoins, l'adoption de dispositions ayant un effet rétroactif demeure une exception dans l'exercice du pouvoir législatif et se doit, par conséquent, d'être toujours indiquée clairement. Si l'intention était effectivement d'appliquer rétroactivement le règlement modificatif, je suis d'avis qu'il devrait comprendre une disposition d'entrée en vigueur qui exprime clairement cette intention et qui, à tout le moins, conférerait une plus grande clarté au règlement.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION



Reçu le 31 juillet 2020

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2020-106, Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le
revenu (COVID-19 – remise présumée)

Je vous remercie de votre lettre du 11 juin 2020 au sujet du *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (COVID-19 – remise présumée)* (le « *Règlement* ») où vous demandez si l'intention était de donner au *Règlement* un effet rétroactif et si, le cas échéant, le libellé de la disposition d'application du *Règlement* prévoit son effet rétroactif.

D'abord, je tiens à souligner que, contrairement à la disposition d'application générale énoncée à l'alinéa 6(1)b) de la *Loi d'interprétation*, la première phrase du paragraphe 221(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la « LIR ») prévoit que les dispositions réglementaires d'application de la présente loi ont effet à compter de leur publication dans la *Gazette du Canada*, à moins d'indication contraire du *Règlement* qui correspond à l'une des exceptions prévues aux alinéas 221(2)a) à d).

Il est de pratique courante que les amendements à la LIR et à son *Règlement* expriment l'aspect temporel d'une nouvelle disposition au titre de l'impôt sur le revenu au moyen d'une disposition d'application plutôt qu'au moyen d'une disposition qui énonce simplement une date précise d'entrée en vigueur. Par exemple, il est souvent précisé dans la loi qu'une règle précise s'applique aux « années d'imposition *x* et suivantes ». Si la disposition d'application suivait ce modèle de rédaction et prévoyait une entrée en vigueur « le 1^{er} janvier de l'année d'imposition *x* », cela créerait de l'ambiguïté dans l'application de la disposition pour les entreprises, car l'année d'imposition des sociétés ne commence pas nécessairement le 1^{er} janvier.

- 2 -



L'application combinée des paragraphes 153(1.02) à 153(1.04) de la LIR permet d'alléger la charge des employeurs en considérant comme versés certains montants qui, autrement, auraient dû être remis par l'employeur relativement à une rémunération admissible versée au cours d'une « période d'admissibilité », c'est-à-dire du 18 mars 2020 au 19 juin 2020, au receveur général du Canada.

L'article 1 du *Règlement* prévoit les montants et les pourcentages pour certains des éléments des formules du paragraphe 153(1.02) de la LIR. Ces formules servent à déterminer les montants des remises présumées pendant la « période d'admissibilité ». L'article 2 indique que le *Règlement* s'applique à l'égard d'une « période d'admissibilité », au sens du paragraphe 153(1.03) de la LIR.

La formule du paragraphe 153(1.02) de la LIR ne s'applique qu'en fonction d'une « période d'admissibilité », définie dans le paragraphe 153(1.03) de la LIR. Ce calcul ne peut être exécuté sans les montants et les pourcentages énoncés dans le *Règlement*. Par conséquent, le *Règlement* doit être appliqué en fonction de la « période d'admissibilité ». Bien que l'on presume que les dispositions législatives aient été conçues dans l'intention de former un ensemble fonctionnel et que, pour assurer cette application d'ensemble adéquate, les dispositions pertinentes dans la LIR et dans le *Règlement* doivent toutes s'appliquer à la « période d'admissibilité », une disposition d'application a été prévue dans le *Règlement* par souci de clarté pour les contribuables. Nous estimons que la disposition d'application est claire, car elle établit un lien direct entre les dispositions du *Règlement* et celles de la LIR. L'absence de disposition d'application dans le *Règlement* aurait pu laisser entendre que les règles pertinentes ne s'appliquent qu'à l'égard d'une partie de la « période d'admissibilité », à savoir après la date de publication dans la *Gazette du Canada*.

En outre, votre lettre fait mention d'un point qu'il nous importe de souligner. La disposition d'application du *Règlement* relève manifestement des dispositions habilitantes des alinéas 221(2)a) et c) de la LIR, qui s'énoncent comme suit :

« Les dispositions réglementaires d'application de la présente loi **ont effet** à compter de leur publication dans la *Gazette du Canada* ou après si elles le prévoient. Toute disposition réglementaire peut toutefois avoir un effet rétroactif, si elle comporte une disposition en ce sens, dans les cas suivants:

a) elle a pour seul résultat d'alléger une charge; [...]

(...)

c) elle met en œuvre une disposition nouvelle ou modifiée de la présente loi applicable avant qu'elle ne soit publiée dans la *Gazette du Canada*; »

- 3 -



Comme nous l'avons expliqué ci-dessus, le *Règlement* vise à alléger une charge, car il dispense les employeurs de l'obligation de verser certains montants et il s'avère nécessaire à une application adéquate de la disposition prévue au paragraphe 153(1.02) de la LIR.

En espérant le tout conforme, je vous invite à communiquer avec moi si vous avez d'autres préoccupations.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Jenifer Aitken
Sous-ministre adjointe par intérim
Portefeuille des organismes centraux, Justice Canada
90, rue Elgin, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5
613-369-3316
Jenifer.Aitken@canada.ca

c. c. Andrew Marsland, sous-ministre adjoint principal
Direction de la politique de l'impôt
Ministère des Finances Canada

Brian Ernewein, sous-ministre adjoint,
Législation fiscale
Direction de la politique de l'impôt
Ministère des Finances Canada

Appendix F

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

April 12, 2019

Ms. Kathy Thompson
Vice-President
Strategic Policy Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0L8

kathy.thompson@cbsa-asfc.gc.ca

Dear Ms Thompson:

Our File: SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger
Information Regulations

The above-mentioned instrument was examined by the Joint Committee on April 11, 2019, at which time members found the explanation concerning subsection 4(2) of the Regulations, provided in your letter of December 31, 2018, to be satisfactory.

The Committee took note that your letter agreed to make amendments to resolve three other matters, and I was instructed to seek your advice as to when those amendments are expected to be made.

Members would appreciate receiving a response before June 15th.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



August 27, 2019

Ms. Kathy Thompson
Vice-President
Strategic Policy Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0L8

kathy.thompson@cbsa-asfc.gc.ca

Dear Ms. Thompson:

Our File: SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger
Information Regulations

I refer to my April 12, 2019 letter concerning the above-mentioned
instrument, to which a reply shall be appreciated.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to be "S. Abel".

Shawn Abel
Counsel

/mn



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



SEP 05 2019

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

SEP 12 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger Information Regulations

I am writing in response to your letter dated April 12, 2019, requesting further clarification regarding the timing of planned amendments to the *Regulations Amending the Protection of Passenger Information Regulations* (Regulations).

Thank you for relaying the Committee's acceptance of the Canada Border Service Agency's (CBSA) explanation regarding information required in subsection 4(2) of the Regulations from our letter of December 31, 2018.

With regard to amendments to correct the three remaining provisions previously described in your letter of July 4, 2018, namely:

- to clarify the wording of "information" in subsection 4(5) of the English version;
- to add clarity with regard to whom the standards apply in paragraph 8(c); and
- to align the French wording of sections 8 and 9 to more closely reflect the English wording in relation to a foreign government authority.

These amendments are anticipated to be made, subject to Treasury Board approval, by the fall of 2020.

Yours sincerely,

Kathy Thompson
Vice-President
Strategic Policy Branch

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATI



A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TÉL : 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

23 December 2021

Mr. Scott Millar
Vice-President
Strategic Policy Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
Ottawa, Ontario, K1A 0L8

scott.millar@cbsa-asfc.gc.ca

Our file: SOR/2016-38, *Regulations Amending the Protection of Passenger Information Regulations*

I refer to Ms. Kathy Thompson's letter of 5 September 2019, which indicated that the remaining amendments promised to the Committee in connection with this instrument were expected to be made in the fall of 2020.

While I assume that the pandemic contributed to some delay in the Agency's anticipated timeline, I note that the amendments have not yet been made and would value your advice as to when they are now expected to be completed.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Shawn Abel'.

Shawn Abel
Counsel

/bd



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger Information Regulations

I am writing in response to your letter dated December 23, 2021, referring to Ms. Kathy Thompson's letter regarding amendments to the *Protection of Passenger Information Regulations*.

While the amendments were expected to be made in the Fall of 2020, the COVID-19 pandemic has contributed to a delay in the Agency's anticipated timeline. The effects of the pandemic and associated border restrictions has not only had a significant impact on the Canada Services Border Agency's regular operations but has also required focus on additional priorities.

Despite the unanticipated delays, the Agency has made progress with regards to the amendments and is currently working on addressing the Committee's concerns.

I trust that the Committee will find this acceptable. Thank you for your on-going interest in this file.

Yours sincerely,

**MILLAR
SCOTT**

Digitally signed by
MILLAR SCOTT
Date: 2022.02.07
16:28:28 -05'00'

Scott Millar
Vice-President
Strategic Policy Branch

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SJCSR-CMPFR@parl.gc.ca

JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
BLAKE RICHARDS, M.P.

VICE-CHAIRS
SAMEER ZUBERI, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATI



A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TÉL : 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109
SJCSR-CMPFR@parl.gc.ca

COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
BLAKE RICHARDS, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ

5 July 2022

Mr. Scott Millar
Vice-President
Strategic Policy Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0L8

scott.millar@cbsa-asfc.gc.ca

Our file: SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger Information Regulations

I refer to your letter, received 7 February 2022, indicating that progress continued to be made in developing the amendments promised in connection with SOR/2016-38, despite delays due to the COVID-19 pandemic. At present, can provide a time frame in which you expect that these amendments will be completed?

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Shawn Abel'.

Shawn Abel
Counsel

/mn



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel,

**Re: SOR/2016-38, Regulations Amending the Protection of Passenger Information
Regulations**

I am writing in response to your follow up inquiry on July 5, 2022, regarding the progress with respect to SOR/2016-38. Despite delays due to the COVID-19 pandemic, we remain committed to completing these changes and bringing greater clarity and consistency to the *Protection of Passenger Information Regulations*.

With respect to timeframes, barring any additional challenges, we will seek to bring forward these amendments and conclude this work by spring 2023.

I hope this brings greater certainty to the process. Thank you for your on-going interest in this file.

Sincerely,

Scott Millar
Vice-President, Strategic Policy Branch

Canada

Annexe F

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 avril 2019

Madame Kathy Thompson
Vice-présidente
Direction générale de la politique stratégique
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir Richard Scott
191, avenue Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0L8
kathy.thompson@cbsa-asfc.gc.ca

Madame,

N/Réf.: DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection
des renseignements relatifs aux passagers

Le Comité a examiné le texte réglementaire susmentionné le 11 avril 2019. À l'occasion de cet examen, les membres du Comité ont jugé satisfaisantes les explications fournies dans votre lettre du 31 décembre 2018 au sujet du paragraphe 4(2) du *Règlement*.

Le Comité a pris note que vous consentez, dans votre lettre, à apporter des modifications visant à résoudre trois autres points. On m'a aussi prié de vous demander quand ces modifications devraient être apportées.

Les membres du Comité aimeraient recevoir une réponse d'ici le 15 juin.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 27 août 2019

Madame Kathy Thompson
Vice-présidente
Direction générale de la politique stratégique
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir Richard Scott
191, avenue Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0L8
kathy.thompson@cbsa-asfc.gc.ca

Madame,

N/Réf.: DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection
des renseignements relatifs aux passagers

Je souhaite simplement rappeler que ma lettre du 12 avril 2019 concernant le
texte réglementaire susmentionné est demeurée, à ce jour, sans réponse.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 5 septembre 2019

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la
réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des
renseignements relatifs aux passagers

La présente fait suite à votre lettre du 12 avril 2019, dans laquelle vous demandiez des précisions au sujet de l'échéancier des modifications prévues au *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers* (ci-après, le *Règlement*).

Je tiens d'abord à vous remercier de nous avoir informés que le Comité avait accepté les explications fournies par l'Agence des services frontaliers du Canada dans sa lettre du 31 décembre 2018 au sujet des renseignements requis au paragraphe 4(2) du *Règlement*.

Par ailleurs, vous signalez les modifications visant à apporter des corrections aux trois autres dispositions mentionnées dans votre lettre datée du 4 juillet 2018, c'est-à-dire à :

- préciser le sens du mot « information » au paragraphe 4(5) de la version anglaise du *Règlement*;
- ajouter des précisions au sujet des personnes visées par les normes mentionnées à l'alinéa 8c);
- harmoniser le libellé français des articles 8 et 9 pour qu'il reflète davantage le libellé anglais en ce qui concerne une autorité publique étrangère.

Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, ces modifications devraient être apportées d'ici l'automne 2020.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Thompson
résidente
ion générale de la politique stratégique

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A0A4
TEL: 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca



TRANSLATION/TRADUCTION



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca

Le 23 décembre 2021

Monsieur Scott Millar
Vice-président
Direction générale de la politique stratégique
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir-Richard-Scott
191, avenue Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0L8

scott.millar@cbsa-asfc.gc.ca

N/Réf. : DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des passagers aériens

Je vous écris au sujet de la lettre envoyée par M^{me} Kathy Thompson le 5 septembre 2019. Dans sa missive, elle a indiqué que le reste des modifications promises au Comité concernant le règlement modificatif susmentionné devrait être apporté à l'automne 2020.

La pandémie a sans doute occasionné un certain retard dans le calendrier prévu par l'Agence, mais je remarque que les modifications n'ont toujours pas été faites. Je vous saurais gré de m'indiquer à quel moment vous prévoyez maintenant les apporter.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Vice-Président, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/bd



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



Monsieur Shawn Abel
Avocat
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers

Monsieur,

Je vous écris en réponse à votre lettre, datée du 23 décembre 2021, au sujet de la lettre de M^{me} Kathy Thompson portant sur les modifications au *Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers*.

Nous nous attendions à ce que les modifications soient apportées au règlement à l'automne 2020, mais la pandémie de COVID-19 a contribué à un retard au calendrier prévu par l'Agence des services frontaliers du Canada. Les effets de la pandémie et les restrictions connexes à la frontière ont non seulement eu une incidence importante sur les opérations habituelles de l'Agence, mais ils ont aussi fait en sorte que celle-ci a mis l'accent sur de nouvelles priorités.

Malgré les retards inattendus, l'Agence a fait des progrès en ce qui a trait aux modifications, et elle se travaille actuellement à répondre aux préoccupations du Comité.

Je suis certain que le Comité trouvera cela acceptable. Je vous remercie de votre intérêt à l'égard de ce dossier.

Je vous prie d'accepter, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

**MILLAR
SCOTT**

Digitally signed by
MILLAR SCOTT
Date: 2022.02.07
16:29:18 -05'00'

Scott Millar
Vice-président
Direction générale des politiques stratégiques

Canada

TRANSLATION/TRADUCTION

STANDING JOINT COMMITTEE
FROM THE SENATE OF CANADA

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 613-995-0751
FAX: 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca
JOINT CHAIRS
SENATOR YUEN PAU WOO
BLAKE RICHARDS, M.P.
VICE-CHAIRS
SAMEER ZUBERI, M.P.
JEAN-DENIS GARON, M.P.



COMITÉ MIXTE PARLEMENTAIRE
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TÉL : 613-995-0751
TÉLÉCOPIEUR : 613-943-2109
SJCSR-CMPER@parl.gc.ca
COPRÉSIDENTS
SÉNATEUR YUEN PAU WOO
BLAKE RICHARDS, DÉPUTÉ
VICE-PRÉSIDENTS
SAMEER ZUBERI, DÉPUTÉ
JEAN-DENIS GARON, DÉPUTÉ

Le 5 juillet 2022

Monsieur Scott Millar
Vice-président
Direction générale de la politique stratégique
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir-Richard-Scott
191, avenue Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0L8

scott.millar@cbsa-asfc.gc.ca

N/Réf. : DORS/2016-38, Règlement modifiant le Règlement sur la protection des passagers aériens

Je vous écris au sujet de votre lettre du 7 février 2022. Vous y évoquez les progrès réalisés dans l'élaboration des modifications promises concernant le DORS/2016-38 malgré les retards causés par la pandémie de COVID-19. Seriez-vous maintenant en mesure de nous donner un délai d'ici lequel les modifications seront menées à bien?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Vice-Président, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



M. Shawn Abel
Conseiller
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Cher monsieur Abel,

Objet : DORS/2016-38, *Règlement modifiant le Règlement sur la protection des renseignements relatifs aux passagers*

Je vous écris en réponse à votre lettre, datée du 5 juillet 2022, au sujet des progrès relatifs au DORS/2016-38. Malgré les retards causés par la pandémie de la COVID-19, nous restons déterminés à compléter ces changements et à apporter plus de clarté et de cohérence au *Règlement sur la protection des renseignements sur les passagers*.

En ce qui concerne les délais, à moins de défis supplémentaires, nous chercherons à présenter ces modifications et conclure ce dossier d'ici le printemps 2023.

J'espère que le Comité jugera cette mise à jour acceptable. Je vous remercie de votre intérêt à l'égard de ce dossier.

Sincèrement,

Scott Millar
Vice-président
Direction générale des politiques stratégiques

Canada

Appendix G

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COMPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

April 12, 2019

Ms. Kathy Thompson
Vice-President
Strategic Policy Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0L8

Dear Ms Thompson:

Our File: SOR/2016-37, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

The above-mentioned instrument was examined by the Joint Committee on April 11, 2019, at which time members found the Agency's replies concerning points 3 to 5 of my April 18, 2018 letter to be satisfactory.

I was instructed to seek your confirmation as to whether an amendment is forthcoming concerning the use of "negligence" in paragraph 263(2)(a).

Members would also like to be provided with an expected time frame for making amendments to paragraph 263(2)(a), as the case may be, and subsection 269(8).

The Committee would appreciate receiving a reply before June 15th.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
JUN 03 2019
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2016-37, Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations

Thank you for your letter dated April 12, 2019, seeking confirmation of the Canada Border Services Agency's (CBSA) intent to amend the use of "negligence" in paragraph 263(2)(a) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* (IRPR), as well as the expected time frame to amend paragraph 263(2)(a) and subsection 269(8).

As you may be aware, the new Cabinet Directive on Regulation requires that departments and agencies conduct a review of their existing regulations. In the case of the IRPR, the CBSA is consulting with Immigration, Refugee and Citizenship Canada to align each organisation's review plans under the responsible Minister.

The IRPR review will be divided into smaller, more manageable sections, such as Part 17, which governs transporter obligations. As each section is identified, the plan will be adjusted and the review incorporated into the Agency's Regulatory Agenda. The results of each review will take into account changes identified by the Committee, such as this provision, and may also result in further proposed amendments based on consultations with stakeholders and changing operational conditions.

1. Paragraph 263(2)(a)

The CBSA will develop a proposal to amend 263(2)(a). The CBSA will propose to include the amendments to 263(2)(a) in the Agency's Regulatory Stock Review Plan when it is next updated, likely following the upcoming elections.

Canada

- 2 -



2. Subsection 269(8)

The CBSA will prepare a regulatory proposal to correct the cross-references in subsection 269(8) as part of the annual omnibus Miscellaneous Amendment Regulation process, scheduled by Treasury Board.

The CBSA will keep the Committee informed of its process in this regard. Please do not hesitate to contact me should you have any additional questions or comments.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "K Thompson".

Kathy Thompson
Vice-President
Strategic Policy Branch

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL 995-0751
FAX 943-2109



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109



November 13, 2019

Ms. Kathy Thompson
Vice-President
Strategic Policy Branch
Canada Border Services Agency
Sir Richard Scott Building
191 Laurier Avenue West, 6th Floor
Ottawa, Ontario K1A 0L8

kathy.thompson@cbsa-asfc.gc.ca

Dear Ms. Thompson:

Our file: SOR/2016-37, Regulations Amending the Immigration and Refugee
Protection Regulations

Thank you for your letter, received 3 June 2019, detailing the Agency's plans regarding proposed amendments to sections 263(2)(a) and 269(8) of the *Immigration and Refugee Protection Regulations*.

At the present time, your advice would be valued as to progress in developing these amendments.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Shawn Abel'.

Shawn Abel
Counsel

/mn



Canada Border
Services Agency

Agence des services
frontaliers du Canada



Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

DEC 18 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel,

Re: SOR/2016-37, Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations (IRPR)

Thank you for your letter dated, November 13, 2019, requesting a progress report on amendments to sections 263 & 269 of IRPR.

The Canada Border Services Agency (CBSA) is in the planning stages of the Regulatory Stock review and evaluating how the IRPR will be updated. This planning stage is being jointly undertaken with our regulatory counterparts at Immigration, Refugees and Citizenship Canada. The first three years of the regulatory stock review have been outlined on the CBSA Website on the Regulatory Stock Review Plan page. [<https://www.cbsa-asfc.gc.ca/agency-agence/actreg-loireg/rsrp-peir-eng.html>].

Below are updates to subsections 269(8) and 263(2)(a) of IRPR:

1. Subsection 269(8)

This subsection is proposed to be amended as a potential Miscellaneous Amendment Regulation with the next such package.

2. Paragraph 263(2)(a)

We would like to re-affirm our intent to propose to amend paragraph 263(2). Such an amendment, should it proceed, would not remove the transporter's obligation regarding medical costs, but rather clarify and narrow the scope, using criteria that is objective and verifiable, to replace the term "negligence". In recognition that paragraph 263(2) is a rarely invoked reference with low operational impact, its revision would not need to be considered in the broader context of Chapter 17 of the *Regulations*.

-2-



Should this amendment be approved by our Minister prior to the regulatory review, the CBSA would move first with regulatory changes, as this provision falls clearly within the purview of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.

The CBSA will continue to keep the Committee informed of any progress. Please do not hesitate to contact me should you have any additional questions or comments.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'K Thompson', is written below the closing.

Kathy Thompson
Vice-President
Strategic Policy Branch

Annexe G

TRANSLATION/TRADUCTION 

Le 12 avril 2019

Madame Kathy Thompson
Vice-présidente
Direction générale de la politique stratégique
Agence des services frontaliers du Canada
Édifice Sir-Richard-Scott
191, avenue Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0L8

Madame,

N/Réf.: DORS/2016-37, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la
protection des réfugiés

Le Comité a examiné le texte réglementaire susmentionné le 11 avril 2019. Lors de cet examen, les membres du Comité ont jugé satisfaisantes les réponses de l'Agence aux points 3, 4 et 5 de ma lettre du 18 avril 2018.

À cette occasion, j'ai reçu la consigne de confirmer avec vous qu'une modification sera apportée relativement à l'emploi du terme « négligence », à l'alinéa 263(2)a).

Les membres aimeraient également connaître le délai prévu pour la modification de l'alinéa 263(2)a), le cas échéant, et du paragraphe 269(8).

Le Comité vous saurait gré de lui répondre avant le 15 juin.

Veillez agréer, Madame, l'assurance de ma considération distinguée.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh



TRANSLATION / TRADUCTION

Reçu le 3 juin 2019

Maître Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Objet : DORS/2016-37, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

J'accuse réception de votre lettre du 12 avril 2019, dans laquelle vous demandiez à l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) de confirmer, d'une part, son intention de modifier le terme « négligence » à l'alinéa 263(2)a du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (RIPR) et, d'autre part, le délai prévu pour la modification de cet alinéa et du paragraphe 269(8).

Comme vous le savez peut-être, la nouvelle Directive du Cabinet sur la réglementation exige que les ministères et organismes passent en revue leurs règlements en vigueur. Dans le cas du RIPR, l'ASFC travaille en consultation avec Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada pour veiller à l'harmonisation de leurs plans d'examen respectifs sous l'égide du ministre responsable.

Pour faciliter cet examen, le RIPR sera divisé en petites sections, l'une d'elles étant la partie 17, qui régit les obligations des transporteurs. Une fois les sections délimitées, le plan sera adapté et leur examen sera inscrit au programme de réglementation de l'Agence. Chaque examen tiendra compte des changements mentionnés par le Comité, comme ceux visant les dispositions mentionnées ci-dessous, et pourra aussi donner lieu à d'autres propositions de modifications, suivant les consultations avec les intervenants et l'évolution des conditions opérationnelles.

1. Alinéa 263(2)a)

L'ASFC élaborera une proposition visant à modifier l'alinéa 263(2)a). Elle proposera d'inclure la modification de l'alinéa 263(2)a) dans le Plan d'examen de l'inventaire des règlements de l'Agence lorsqu'il sera mis à jour, probablement après les prochaines élections.



- 2 -

2. Paragraphe 269(8)

L'ASFC préparera un projet de règlement pour que les renvois contenus dans le paragraphe 269(8) soient rectifiés dans le cadre du processus annuel de règlements correctifs que dirige le Conseil du Trésor.

L'ASFC tiendra le Comité au fait de ses progrès à cet égard. N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez des questions ou des commentaires.

Veillez agréer, Maître, mes salutations les meilleures.

Kathy Thompson
Vice-présidente
Direction générale de la politique stratégique



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 13 novembre 2019

Madame Kathy Thompson
Vice-présidente
Direction générale de la politique stratégique
Agence des services frontaliers du Canada
Édifce Sir-Richard-Scott
191, avenue Laurier Ouest, 6^e étage
Ottawa (Ontario) K1A 0L8

kathy.thompson@cbsa-asfc.gc.ca

Madame,

N/Réf. : DORS/2016-37. Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la
protection des réfugiés

J'ai bien reçu, le 3 juin 2019, votre lettre décrivant les intentions de l'Agence quant aux modifications proposées de l'alinéa 263(2)a) et du paragraphe 269(8) du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

Je vous serais maintenant reconnaissant de m'informer de l'état d'avancement de ces modifications.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mn



TRANSLATION / TRADUCTION

Reçu le 18 décembre 2019

Maître Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Maître,

Objet : DORS/2016-37, Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

La présente fait suite à votre lettre datée du 13 novembre 2019, dans laquelle vous demandiez où en étaient les modifications à apporter aux articles 263 et 269 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* (RIPR).

L'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) est en train de planifier l'examen de l'inventaire des règlements et d'évaluer la façon dont le RIPR sera mis à jour. Cette étape de planification est réalisée conjointement avec nos homologues d'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada. Vous trouverez un aperçu du travail accompli pendant les trois premières années de l'examen de l'inventaire sur le site Web de l'ASFC, à la page [Plan d'examen de l'inventaire des règlements](#).

Voici où nous en sommes avec la modification du paragraphe 269(8) et de l'alinéa 263(2)a du RIPR :

1. Paragraphe 269(8)

Il est proposé de modifier ce paragraphe dans le cadre d'un prochain règlement correctif.

2. Alinéa 263(2)a)

Nous tenons à réitérer notre intention de proposer une modification du paragraphe 263(2). Une telle modification, si elle devait avoir lieu, n'éliminerait pas l'obligation du transporteur en matière de frais médicaux, mais en clarifierait et en réduirait la portée en introduisant des critères objectifs et vérifiables qui remplaceraient le terme « négligence ». Comme le paragraphe 263(2)



2.

est une disposition rarement invoquée qui a peu d'incidence sur le plan opérationnel, il ne serait pas nécessaire d'envisager sa révision dans le contexte plus large du chapitre 17 du *Règlement*.

Si cette modification était approuvée par notre ministre avant l'examen des règlements, l'ASFC prendrait l'initiative des changements réglementaires, car cette disposition relève clairement de la compétence du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile.

L'ASFC continuera à tenir le Comité au fait des progrès réalisés dans ce dossier. N'hésitez pas à communiquer de nouveau avec moi pour toute question ou tout commentaire.

Je vous prie d'agréer, Maître, mes salutations distinguées.

Kathy Thompson
Vice-présidente
Direction générale de la politique stratégique

Appendix H

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.r.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



October 21, 2014

The Honourable Gail Shea, M.P., P.C.
Minister of Fisheries and Oceans
House of Commons
Confederation Building, Room 556
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Minister Shea:

Our File: SOR/89-93, Ontario Fisheries Regulations, 1989

Thank you for your letter of June 26, 2014, which was considered by the Joint Committee at its meeting of September 25, 2014.

At that time, members took note of your advice that while modernizing fisheries management continues to be a priority, you are not in a position to indicate whether or when amendments resolving the Committee's concern might be forthcoming, but that the Committee's concern in connection with subsection 4(2) of the *Ontario Fishery Regulations, 2007* will be taken into consideration. Your assurance that the Joint Committee will be notified should the Department move forward with any amendments is appreciated.

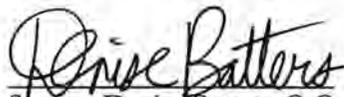
It was the consensus of the Committee that this file be again placed before it in six months. Your further advice at that time as to what developments may have occurred would be valued.

- 2 -



We thank you again for your attention to this matter.

Yours sincerely,


Senator Denise Batters, Q.C.
Joint Chair


Chris Charlton, M.P.
Joint Chair

c.c. Mr. Mauril Bélanger, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Garry Breitkreuz, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 905-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR DENISE BATTERS, Q.C.
CHRIS CHARLTON, M.P.

VICE-CHAIRS

MAURIL BÉLANGER, M.P.
GARRY BREITKREUZ, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 905-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE DENISE BATTERS, c.c.
CHRIS CHARLTON, DÉPUTÉE

VICE-PRÉSIDENTS

MAURIL BÉLANGER, DÉPUTÉ
GARRY BREITKREUZ, DÉPUTÉ



APR 28 2015

The Honourable Gail Shea, M.P., P.C.
Minister of Fisheries and Oceans
House of Commons
Confederation Building, Room 556
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Dear Minister Shea:

Our File: SOR/89-93, Ontario Fisheries Regulations, 1989

We refer to our letter of October 21, 2014, and wonder whether you are in a position to advise as to any developments that may have occurred since last October.

We thank you for your attention to this matter, and look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Senator Denise Batters, Q.C.
Joint Chair

Chris Charlton, M.P.
Joint Chair

Encl.

c.c. Mr. Mauril Bélanger, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Garry Breitkreuz, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN
DE LA RÉGLEMENTATION

à/à LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATRICE PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



MAR 22 2016

The Honourable Hunter Tootoo, P.C., M.P.
Minister of Fisheries and Oceans
House of Commons
Confederation Building, Room 556
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

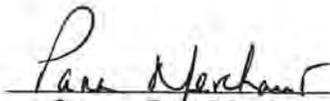
Dear Minister Tootoo:

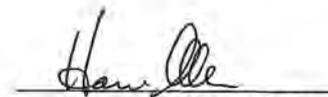
Our File: SOR/89-93, Ontario Fisheries Regulations, 1989

We refer to the enclosed letter of April 28, 2015 addressed to the Honourable Gail Shea. A Reply to this letter remains outstanding, and your cooperation in ensuring that a reply is forthcoming would be appreciated.

We thank you for your attention to this matter.

Yours sincerely,


Senator Pana Merchant
Joint Chair


Harold Albrecht, M.P.
Joint Chair

Encl.

c.c. Mr. Gary Anandasangaree, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

Mr. Pierre-Luc Dusseault, Vice-chair
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

/mh



Fisheries and Oceans
Canada

Strategic Policy

Senior Assistant
Deputy Minister

MAR 09 2018

Pêches et Océans
Canada

Politiques stratégiques

Sous-ministre
adjointe principal



Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
MAR 09 2018
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: **Bill C-68, An Act Amending the Fisheries Act and other Acts in consequence**

Dear Ms. Borkowski-Parent:

As you may be aware, Bill C-68, *An Act to amend the Fisheries Act and other Acts in consequence*, was introduced in Parliament on February 6, 2018 by the Minister of Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard.

I am pleased to inform you that Bill C-68 is proposing, amongst other things, to add a new paragraph 43(1)(g.02) and a new section 43.4 to the *Fisheries Act* (the Act).

Proposed paragraph 43(1)(g.02)

The new proposed paragraph 43(1)(g.02) would empower the Governor in Council to make regulations, in the case of a licence issued to an organization (including an Indigenous organization), respecting the designation of persons who may fish and the fishing vessels that may be used under the licence and any other matter relating to designations.

Proposed section 43.4

The proposed section 43.4 contains three paragraphs:

- The new proposed paragraph 43.4(1) would provide that every person acting under the authority of a permission, lease or licence, whether issued under the Act or provincial legislation, shall comply with the terms and conditions of the permission, lease or licence that are imposed under the authority of the Act;

- The new proposed paragraph 43.4(2) would provide that a permission, lease or licence issued under the Act, including their terms and conditions, are not statutory instruments for the purpose of the *Statutory Instruments Act*; and

.../2

Canada

2

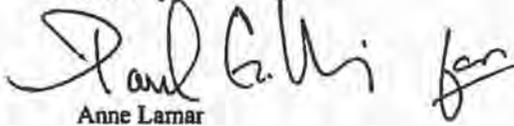
- The new proposed paragraph 43.4(3) would clarify that a contravention of the terms or conditions of a licence imposed under the Act constitutes an offence whereby a person may be liable to a fine of not more than \$500,000.



Specifically, these new proposed provisions would address the Committee's outstanding concerns with respect to subsection 4(2) of the *Ontario Fishery Regulations* and subsection 5(1) of the *Quebec Fishery Regulations*, and with respect to the *Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations*.

I trust that, if adopted, the Committee will find the amendments in Bill C-68 satisfactory to remove the basis for its objection in relation to the above-noted regulations.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Anne Lamar". The signature is stylized and includes a flourish at the end.

Anne Lamar

Annexe H

TRANSLATION/TRADUCTION 

Le 21 octobre 2014

L'honorable Gail Shea, député, c.p.
Ministre des Pêches et Océans
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, salle 556
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Madame la ministre,

N/Réf.: DORS/89-93, Règlement de pêche de l'Ontario de 1989

Nous accusons réception de votre lettre du 26 juin 2014, dont le Comité mixte permanent a été saisi à sa réunion du 25 septembre 2014.

Les membres ont alors pris acte de la teneur de cette lettre dans laquelle vous affirmez que même si la modernisation de la gestion des pêches demeure une priorité, vous n'êtes pas en mesure de dire à quel moment des modifications visant à résoudre les préoccupations du Comité à l'égard du paragraphe 4(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario de 2007* seront envisagées. Nous vous savons gré d'avoir donné l'assurance au Comité mixte qu'il sera tenu au courant, si jamais le Ministère décide d'aller de l'avant avec l'adoption de modifications.

Le Comité a convenu par consensus d'inscrire de nouveau ce dossier à son ordre du jour dans six mois. Il serait utile qu'à ce moment, vous informiez de nouveau le Comité de l'évolution possible de ce dossier.

Nous vous remercions encore une fois de l'attention que vous porterez à ce dossier et vous prions d'agréer, Madame la ministre, l'expression de nos sentiments les meilleurs

La sénatrice Denise Batters, c.r.
Coprésidente

La députée Chris Charlton
Coprésidente

c.c.: M. Mauril Bélanger, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Garry Breitkreuz, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mh


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 28 avril 2015

L'honorable Gail Shea, députée, C.P.
Ministre des Pêches et des Océans
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, pièce 556
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Madame la Ministre,

N/Réf. : DORS/89-93, Règlement de pêche de l'Ontario de 1989

La présente fait suite à notre lettre du 21 octobre 2014. Nous aimerions savoir s'il y a eu du nouveau dans ce dossier depuis octobre dernier.

Vous remerciant de votre attention, nous vous prions d'agréer, Madame, l'assurance de nos sentiments distingués.

Denise Batters, sénatrice, c.r.
Coprésidente

Chris Charlton, députée
Coprésidente

p.j.

c.c. M. Mauril Bélanger, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Garry Breitreuz, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 mars 2016

L'honorable Hunter Tootoo, C.P., député
Ministre des Pêches et des Océans
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, pièce 556
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

N/Réf. :DORS/89-93, Règlement de pêche de l'Ontario de 1989

Nous désirons simplement souligner, par la présente, qu'aucune réponse n'a été donnée, à ce jour, à la lettre que nous avons envoyée le 28 avril 2015 à l'honorable Gail Shea.

Vous remerciant à l'avance de votre attention dans ce dossier, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

La coprésidente du Comité
Pana Merchant, sénatrice

Le coprésident du Comité
Harold Albrecht, député

p-j.

c.c. M. Gary Anandasangaree, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

M. Pierre-Luc Dusseault, vice-président
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 mars 2018

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: Projet de loi C-68, Loi modifiant la Loi sur les pêches et d'autres lois en
conséquence

Comme vous le savez peut-être, le projet de loi C-68, Loi modifiant la Loi sur les pêches et d'autres lois en conséquence, a été présenté au Parlement le 6 février 2018 par le ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne.

C'est un plaisir pour moi de vous faire savoir que le projet de loi C-68 propose, entre autres choses, d'ajouter un nouvel alinéa 43(1)g.2) et un nouvel article 43.4 à la *Loi sur les pêches* (la *Loi*).

Alinéa 43(1)g.2) proposé

Ce nouvel alinéa autoriserait le gouverneur en conseil à prendre des règlements, dans le cas où un permis serait délivré à une organisation (notamment **autochtone**), en ce qui concerne la désignation des personnes qui peuvent pêcher et des navires de pêche qui peuvent être utilisés en vertu du permis et de toute autre question relative aux désignations.

Article 43.4 proposé

Cet article contient trois paragraphes :

- Le nouveau paragraphe 43.4(1) qui est proposé stipule que quiconque agit au titre d'une permission, d'un bail, d'un permis ou d'une licence délivrée sous le régime de la *Loi* ou d'une loi provinciale est tenu de respecter les conditions dont sont assortis la permission, le bail, le permis ou la licence visés par la *Loi*.

- 2 -



- Le nouveau paragraphe 43.4(2) qui est proposé stipule que, pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*, ces permissions, baux, permis et licences délivrées sous le régime de la *Loi* ainsi que les conditions dont ils sont assortis ne sont pas des textes réglementaires.

- Le nouveau paragraphe 43.4(3) qui est proposé précise qu'une violation des conditions d'application d'un permis délivré sous le régime de la *Loi* constitue une infraction et que la personne qui est responsable encourt une amende maximale de 500 000 \$.

Plus précisément, ces nouvelles dispositions proposées contribueraient à lever les doutes persistants du Comité relativement au paragraphe 4(2) du *Règlement de pêche de l'Ontario* et au paragraphe 5(1) du *Règlement de pêche du Québec* et relativement au *Règlement sur les permis de pêche communautaire des Autochtones*.

Je suis convaincue que, si les amendements proposés projet de loi C-68 sont adoptés, les membres du Comité les considéreront comme étant suffisants pour lever leur objection au *Règlement* précité.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Anne Lamar

Appendix I

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEGAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEGAULT, DÉPUTÉ

November 13, 2018

Ms. Shelley Dooher
Corporate Secretary
Innovation, Science and Economic
Development Canada
C.D. Howe Building
235 Queen Street, Room 1104A
OTTAWA, Ontario K1A 0H5

shelley.dooher@canada.ca

Dear Ms. Dooher:

Our file: SOR/2007-90, Rules Amending the Patent Rules

At its meeting of November 8, 2018, the Joint Committee considered the letter dated August 8, 2017 from Johanne Bélisle, Commissioner of Patents, regarding the above-mentioned Rules. Members noted that, according to the letter, pre-publication of amendments to the *Patent Rules* was expected in spring 2018. However, this did not occur, and the Department's forward regulatory plan indicates that pre-publication is now expected in fall 2018.

Members instructed me to request an update on the Department's progress in pre-publishing the amendments, recognizing that fall ends on December 21. Further, I expect that the Joint Committee would value your advice as to whether final publication of the amendments is still expected to occur in mid-2019.

I look forward to receiving your response.

Yours sincerely,

P. Becklumb

Penny Becklumb
Counsel

/mn

Annexe I



Innovation, Sciences et
Développement économique Canada
Office de la propriété intellectuelle du Canada

Innovation, Science and
Economic Development Canada
Canadian Intellectual Property Office



DEC 12 2018

RECEIVED / REÇU

DEC. 18, 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Ms. Penny Becklumb
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa, Ontario K1A 0A4

Your File: SOR/2007-90. Rules Amending the Patent Rules

Dear Ms. Becklumb:

This letter is in response to your correspondence of November 13, 2018, to Ms. Shelley Dooher, Corporate Secretary, Innovation, Science and Economic Development Canada, wherein you reference my letter of August 8, 2017 and request an update to the Department's progress in pre-publishing amendments to the *Patent Rules*.

I am pleased to inform you that the proposed amendments to the *Patent Rules* were published in the Canada Gazette, Part I, Volume 152, Number 48, on December 1, 2018.

In drafting these amendments, the comments and recommendations set forth in the Committee's letter of November 23, 2015, were taken into account.

Subject to Government approvals, final publication of the amendments is expected to occur in mid-2019.

I would like to thank the Committee for your ongoing interest in this file.

Yours sincerely,

Johanne Bélisle
Commissioner of Patents, Registrar of
Trade-marks and Chief Executive Officer

Canada



TRANSLATION / TRADUCTION

Le 13 novembre 2018

Madame Shelley Dooher
Secrétaire générale
Innovation, Sciences et Développement économique Canada
Édifice C.D. Howe
235, rue Queen Street, pièce 1104A
OTTAWA (Ontario) K1A 0H5

shelley.dooher@canada.ca

Madame,

Notre dossier : DORS/2007-90, Règles modifiant les Règles sur les brevets

Lors de sa réunion du 8 novembre 2018, le Comité mixte s'est penché sur la lettre envoyée par Johanne Bélisle, commissaire aux brevets, le 8 août 2017 au sujet du texte réglementaire susmentionné. Les membres ont constaté que, selon cette lettre, la publication préalable des modifications aux *Règles sur les brevets* devait avoir lieu au printemps 2018. Or, il n'en fut rien, et le plan prospectif de la réglementation du Ministère indique que la publication préalable est maintenant attendue à l'automne 2018.

Les membres m'ont chargée de demander une mise à jour sur les progrès réalisés par le Ministère en vue de la publication préalable des modifications, l'automne se terminant le 21 décembre. En outre, le Comité mixte vous saurait gré de lui indiquer s'il est toujours prévu que la publication définitive des modifications ait lieu à la mi-2019.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Penny Becklumb
Conseillère juridique

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 décembre 2018

Madame Penny Becklumb
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Votre dossier : DORS/2007-90, Règles modifiant les règles sur les brevets

Madame,

La présente fait suite à votre lettre du 13 novembre 2018 adressée à M^{me} Shelley Dooher, secrétaire générale, Innovation, Sciences et Développement économique Canada, dans laquelle vous faites référence à ma lettre du 8 août 2017 et demandez une mise à jour sur les progrès réalisés par le Ministère en vue de la publication préalable des modifications aux *Règles sur les brevets*.

Je suis heureuse de vous annoncer que les modifications proposées aux *Règles sur les brevets* ont été publiées dans la *Gazette du Canada*, partie I, volume 152, numéro 48, le 1^{er} décembre 2018.

Lors de la rédaction de ces modifications, les commentaires et les recommandations formulés dans la lettre du Comité du 23 novembre 2015 ont été pris en compte.

Sous réserve de l'approbation du gouvernement, la publication définitive des modifications devrait avoir lieu à la mi-2019.

Remerciant le Comité de l'intérêt soutenu qu'il porte à ce dossier, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

[Version originale signée par Johanne Béllisle]

Johanne Béllisle
Commissaire aux brevets, registraire des marques
de commerce et présidente

Canada

Appendix J

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
FAX 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWBY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEGAULT, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL. 995-0751
TÉLÉCOPIEUR 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWBY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEGAULT, DÉPUTÉ



November 9, 2018

Ms. Anne Lamar
Senior Assistant Deputy Minister
Strategic Policy
Fisheries and Oceans Canada
Centennial Towers
200 Kent Street, 14th Floor, Room S032
Ottawa, Ontario K1A 0E6

Dear Ms. Lamar:

Our File: SOR/2016-82, Critical Habitat of the Nooksack Dace
(*Rhinichthys cataractae* ssp.) Order

The above-mentioned instrument was before the Joint Committee at its meeting of November 8, 2018, at which time members took notice that the three promised amendments have been delayed. According to your letter of March 19, 2018, the Order is now expected to be repealed and replaced within the 2018-19 fiscal year. An update as to progress in this regard would be appreciated.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Cynthia Kirkby
Acting General Counsel

/mh



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Strategic Policy

Politiques stratégiques

Senior Assistant
Deputy Minister

Sous-ministre
adjointe principal



MAR 14 2019

Cynthia Kirkby
A/General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

MAR 18 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: **SOR/2016-82, Critical Habitat for the Nooksack Dace (*Rhinichthys cataractae* ssp.) Order**

Dear Ms. Kirkby:

Thank you for your letter of November 9, 2018 regarding the *Critical Habitat of the Nooksack Dace (*Rhinichthys cataractae* ssp.) Order* (the Order).

The Minister of Fisheries and Oceans is currently proposing amendments to the *Recovery Strategy for the Nooksack Dace (*Rhinichthys cataractae* ssp.) in Canada* (the Recovery Strategy), including amendments to the identification of the critical habitat for the Nooksack Dace. The draft Recovery Strategy was published on the Species at Risk Public Registry (the Registry) for a 60 day public comment period on January 11, 2019.

The Minister will, in accordance with subsection 43(2) of the *Species at Risk Act*, consider any comments received, make any changes considered appropriate and finalize the Recovery Strategy by including a copy of it on the Registry within 30 days after the expiry of the public comment period. The Minister will amend the Order after the final Recovery Strategy is posted on the Registry.

I trust the above information addresses the inquiries from your office.

Anne Lamar

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS:

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS:

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



PARLIAMENT | PARLEMENT
CANADA

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS:

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS:

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



July 30, 2019

Mr. Jean-Guy Forgeron
Senior Assistant Deputy Minister
Strategic Policy
Fisheries and Oceans Canada
Centennial Towers
200 Kent Street, 14th Floor, Room S032
Ottawa, Ontario K1A 0E6

jean-guy.forgeron@dfo-mpo.gc.ca

Dear Mr. Forgeron:

Our File: SOR/2016-82, Critical Habitat of the Nooksack Dace (*Rhinichthys cataractae* ssp.) Order

I am in receipt of Ms. Anne Lamar's letter dated 14 March 2019 advising that the Minister will amend the above-mentioned Order after the final Recovery Strategy for the Nooksack Dace is posted on the Species at Risk Public Registry. However, your further advice on the following points would be appreciated before the file is again presented to the Joint Committee

In her letter, Ms. Lamar advised that the draft Recovery Strategy was published on the Registry for a 60-day public consultation period on 11 January 2019 and that the Minister would, in accordance with subsection 43(2) of the *Species at Risk Act*, finalize the Recovery Strategy by posting it on the Registry within 30 days after the expiry of the consultation period. That consultation period expired on 12 March 2019, therefore it seems that the final Recovery Strategy should have been posted on the Registry no later than 11 April 2019. However, as of the date of this letter, the Registry indicates that finalization of the Recovery Strategy is delayed.

- 2 -



Since the amendments were first promised over two years ago in February of 2017, their anticipated completion dates have been pushed back twice now. First, it was promised the errors would be corrected during the 2017-2018 fiscal year, then the timeline was pushed to the 2018-2019 fiscal year while the Department undertook a review of the Recovery Strategy, and now, the finalization of the Recovery Strategy is delayed.

It would thus be appreciated if you could advise when the Joint Committee can expect the final amendments to be made. An explanation for why the Act's 30-day requirement to post the final Recovery Strategy on the Registry was not met would also be appreciated.

I look forward to receiving your comments concerning the foregoing.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Geoffrey Hilton".

Geoffrey Hilton
Counsel

/mn



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Senior Assistant
Deputy Minister

Sous-ministre
adjointe principal



Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
AUG 19 2019
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Subject: **SOR/2016-82, Critical Habitat of the Nooksack Dace (*Rhinichthys cataractae* ssp.) Order**

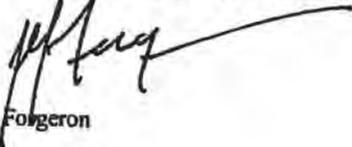
Dear Mr. Hilton:

Thank you for your letter of July 30, 2019 regarding the *Critical Habitat of the Nooksack Dace (*Rhinichthys cataractae* ssp.) Order* (the Order).

With respect to your question regarding the posting of the final recovery strategy on the Registry, the document has been updated subsequent to comments received during the consultation period. We are now proceeding with final approval and posting of the final recovery strategy as soon as possible.

Work has begun on preparing the regulatory package for the Critical Habitat Order to replace the 2016 Order and address the Committee's requested amendments. This work is on track to be completed soon after the posting of the final recovery strategy.

I trust the above information addresses the inquiry from your office.


J.-G. Folgeron

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION



A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

December 11, 2019

Mr. Jean-Guy Forgeron
Senior Assistant Deputy Minister
Strategic Policy
Fisheries and Oceans Canada
Centennial Towers
200 Kent Street, 14th Floor, Room S032
Ottawa, Ontario K1A 0E6

jean-guy.forgeron@dfo-mpo.gc.ca

Dear Mr. Forgeron:

Our File: SOR/2016-82, Critical Habitat of the Nooksack Dace (*Rhinichthys cataractae* ssp.) Order

I refer to your undated letter received 19 August 2019, advising that the Department is now proceeding with “final approval and posting” of the Recovery Strategy of the Nooksack Dace “as soon as possible” and that work on the regulatory package that will replace the above-mentioned Order has begun and is on track to be completed “soon after the posting of the final recovery strategy.” However, your further advice on the following points would be appreciated before the file is again presented to the Joint Committee.

To begin, I would value your advice as to what progress has been made towards the above commitments. Specifically, is the Department in a position to provide a more detailed timeline than “as soon as possible” regarding the posting of the final Recovery Strategy? As indicated in my letter dated 30 July 2019, it appears that the Recovery Strategy should have been posted on the Species at Risk Public Registry no later than 11 April 2019.

I also note that the Department was asked in my July letter why the *Species at Risk Act's* requirement to post the final Recovery Strategy on the Public Registry

- 2 -



within 30 days after the expiry of the public consultation period was not met. Unfortunately, your letter does not appear to address this question. While it is noted that the Recovery Strategy needed to be amended following comments received during the consultation period, subsection 43(2) of the Act still stipulates that the Recovery Strategy must be finalized and posted on the Public Registry within 30 days after the expiry of the consultation period. This being the case, I again ask for your explanation as to why this requirement was not met.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, which appears to read "Geoffrey Hilton".

Geoffrey Hilton
Counsel

/mn



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Senior Assistant
Deputy Minister

Sous-ministre
adjoint principal

RECEIVED / REÇU 

MARCH 6, 2020

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Geoffrey Hilton
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Subject: **SOR/2016-82, Critical Habitat of the Nooksack Dace (*Rhinichthys cataractae* ssp.) Order**

Dear Mr. Hilton:

Thank you for your letter dated December 11, 2019, regarding the *Critical Habitat of the Nooksack Dace (*Rhinichthys cataractae* ssp.) Order* (the Order), in which you requested an update on the posting of the Recovery Strategy for the Nooksack Dace and the subsequent Order, as well as an explanation for why this was not posted within 30 days of the end of the consultation period.

I wish to inform you that on February 12, 2020, Fisheries and Oceans Canada posted the final amended *Recovery Strategy for Nooksack Dace (*Rhinichthys cataractae*) in Canada* (Recovery Strategy) on the Species at Risk (SAR) Public Registry. This document is now available at <https://species-registry.canada.ca/index-en.html#/documents/1120>.

The Department processes a high volume of recovery strategies, action plans, management plans, and progress reports to be posted to the SAR Public Registry. The Department is committed to meeting the legislative requirements of the *Species at Risk Act*. However, in light of competing and urgent priorities, we were regrettably unable to do so in this instance.

We have started the process to amend the existing Critical Habitat Order to cover the additional critical habitat identified in the amended Recovery Strategy. It is expected that this Order will be posted on the SAR Registry by August 10, 2020.



I trust the above information addresses the inquiry from your office. Should you have additional questions, please do not hesitate to contact me.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'J. Forgeron', with a long horizontal flourish extending to the right.

J.-C. Forgeron

Annexe J

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 novembre 2018



Madame Anne Lamar
Sous-ministre adjointe principale
Politiques stratégiques
Pêches et Océans Canada
Tours Centennial
200, rue Kent, 14^e étage, pièce S032
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Madame,

N/Réf.: DORS/2016-82, Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de la
Nooksack (Rhinichthys cataractae ssp.)

Le Comité mixte s'est saisi du texte réglementaire susmentionné lors de sa réunion du 8 novembre 2018. Il a pris acte du fait que les trois modifications promises ont été reportées. Selon votre lettre du 19 mars 2018, l'abrogation et le remplacement de l'*Arrêté* sont maintenant prévus pour l'exercice 2018-2019. Je vous saurais gré de m'informer de l'état d'avancement du dossier.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Cynthia Kirkby
Avocate générale par intérim

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 mars 2019

Madame Cynthia Kirkby
Avocate générale par intérim
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Objet: DORS/2016-82, Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de la
Nooksack (*Rhinichthys cataractae* ssp.)

J'ai bien reçu votre lettre du 9 novembre 2018 à propos de l'*Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de la Nooksack (Rhinichthys cataractae ssp.) (l'Arrêté)*, et je vous en remercie.

Le ministre des Pêches et des Océans propose en ce moment d'apporter des modifications au programme de rétablissement du naseux de la Nooksack (*Rhinichthys cataractae*) au Canada (le programme de rétablissement), notamment au chapitre de la désignation de l'habitat essentiel. Le 11 janvier 2019, il a mis dans le registre public des espèces en péril (le registre) le projet de programme de rétablissement, qui est assorti d'une période de consultation publique de 60 jours.

Conformément au paragraphe 43(2) de la *Loi sur les espèces en péril*, le ministre étudiera les observations que le public lui aura présentées, apportera au projet les modifications qu'il estime indiquées et mettra le texte définitif du programme dans le registre dans les 30 jours suivant la fin de la période de consultation publique. Le ministre modifiera l'*Arrêté* par la suite.

Espérant avoir bien répondu à votre demande de renseignements, je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Anne Lamar

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 30 juillet 2019

Monsieur Jean-Guy Forgeron
Sous-ministre adjoint principal
Politiques stratégiques
Pêches et Océans Canada
Tours Centennial
200, rue Kent, 14^e étage, pièce S032
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

jean-guy.forgeron@dfo-mpo.gc.ca

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2016-82, Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de la
Nooksack (*Rhinichthys cataractae* ssp.)

J'ai bien reçu la lettre que M^{me} Anne Lamar a envoyée le 14 mars 2019. Elle y annonçait que le ministre modifierait l'arrêté susmentionné après l'inscription du texte définitif du programme de rétablissement dans le registre public des espèces en péril (le registre). Nous vous saurions gré de nous donner votre opinion sur les points suivants avant que le dossier soit soumis de nouveau au Comité mixte.

Dans sa lettre, M^{me} Lamar souligne que le projet de programme de rétablissement a été mis dans le registre et soumis à la période de consultation publique de 60 jours le 11 janvier 2019. Qui plus est, au titre du paragraphe 43(2) de la *Loi sur les espèces en péril*, le ministre met le texte définitif du programme dans le registre dans les 30 jours suivant la fin de la période de consultation publique, soit le 12 mars 2019. En conséquence, le texte définitif du programme aurait dû être mis dans le registre au plus tard le 1^{er} avril 2019. En date de rédaction, le registre indiquait que la publication du texte définitif était retardée.

Plus de deux ans se sont écoulés depuis que les modifications ont été promises au départ en février 2017, et les dates prévues d'achèvement ont déjà été reportées à deux reprises. D'abord promises pour l'exercice 2017-2018, les modifications ont pourtant été reportées à l'exercice 2018-2019 parce que le Ministère a entrepris l'examen du programme de rétablissement, et l'étape du texte définitif a maintenant été retardée.

- 2 -



Je vous saurais gré de bien vouloir m'indiquer quand le Comité mixte peut s'attendre à ce que les modifications finales soient apportées et pourquoi le Ministère n'a pas respecté le délai de 30 jours fixé par la *Loi* pour mettre le texte définitif du programme de rétablissement dans le registre.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu le 19 août 2019

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2016-82, Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de
la Nooksack (*Rhinichthys cataractae* ssp.)

J'ai bien reçu votre lettre du 30 juillet 2019 à propos de l'*Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de la Nooksack (Rhinichthys cataractae ssp.)*, et je vous en remercie.

Pour répondre à votre question sur la mise du texte définitif du programme de rétablissement dans le registre, le document a été mis à jour par suite des observations reçues pendant la période de consultation. Nous sommes rendus à l'étape de l'approbation finale, puis mettrons le plus rapidement possible le texte définitif du programme de rétablissement dans le registre.

Nous avons par ailleurs commencé à préparer un train de mesures réglementaires visant à remplacer l'*Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de la Nooksack (Rhinichthys cataractae ssp.)* de 2016 et à apporter les modifications réclamées par le Comité. Les préparatifs vont bon train et devraient se terminer peu après la mise du texte définitif du programme de rétablissement dans le registre.

Espérant avoir bien répondu à votre demande de renseignements, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

J.-G. Forgeron

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 11 décembre 2019

Monsieur Jean-Guy Forgeron
Sous-ministre adjoint principal
Politiques stratégiques
Pêches et Océans Canada
Tours Centennial
200, rue Kent, 14^e étage, pièce S032
Ottawa (Ontario) K1A 0E6

jean-guy.forgeron@dfo-mpo.gc.ca

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2016-82, Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de la Nooksack (*Rhinichthys cataractae* ssp.)

La présente fait suite à votre lettre non datée, mais reçue le 19 août 2019. Vous y indiquez que le Ministère est rendu « à l'étape de l'approbation finale, puis [mettra] le plus rapidement possible le texte définitif du programme de rétablissement dans le registre ». Vous ajoutez qu'il prépare un train de mesures réglementaires visant à remplacer l'Arrêté mentionné en objet et que les préparatifs vont bon train et devraient se terminer « peu après la mise du texte définitif du programme de rétablissement dans le registre ». J'aimerais cependant avoir des éclaircissements sur les points suivants avant de présenter à nouveau le dossier au Comité mixte.

En premier lieu, j'aimerais connaître votre avis sur les progrès réalisés pour remplir les engagements susmentionnés. En particulier, le Ministère est-il en mesure de fournir une date plus précise que « le plus rapidement possible » pour la mise du texte définitif du programme de rétablissement dans le registre? Comme je l'ai signalé dans ma lettre du 30 juillet 2019, le programme de rétablissement aurait dû être mis dans le registre public des espèces en péril au plus tard le 11 avril 2019.

En second lieu, j'ai également demandé au Ministère dans ma lettre de juillet pourquoi il n'a pas respecté le délai de 30 jours suivant la période de consultation publique prévu par la *Loi sur les espèces en péril* pour mettre le texte définitif du programme de rétablissement dans le registre. Malheureusement, votre réponse demeure muette à ce sujet. Il fallait certainement modifier le programme de rétablissement par suite des observations reçues durant la période de consultation, mais le

- 2 -



paragraphe 43(2) de la *Loi* dispose que le texte définitif du programme de rétablissement doit être mis dans le registre dans les 30 jours suivant la fin du délai prévu pour la consultation publique. Cela étant dit, je vous demande à nouveau les motifs du retard.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées

Geoffrey Hilton
Conseiller juridique

/mn



Translation/Traduction

Reçu le 6 mars 2020

Monsieur Geoffrey Hilton
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: DORS/2016-82, Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de la
Nooksack (*Rhinichthys cataractae* ssp.)

J'ai bien reçu votre lettre du 11 décembre 2019 à propos de l'*Arrêté visant l'habitat essentiel du naseux de la Nooksack (Rhinichthys cataractae ssp.)* dans laquelle vous me demandiez de faire le point sur la mise du programme de rétablissement du naseux de la Nooksack dans le registre et l'arrêté consécutif, ainsi que d'expliquer le non-respect des 30 jours suivant la fin de la période de consultation.

Je tiens à vous aviser que Pêches et Océans Canada a mis le 12 février 2020 le texte définitif modifié du programme de rétablissement du naseux de la Nooksack (*Rhinichthys cataractae* ssp.) au Canada (le programme de rétablissement) dans le registre public des espèces en péril (le registre public). Il est possible de le consulter à <https://registre-especes.canada.ca/index-fr.html#/documents/1120>.

Le Ministère traite un nombre élevé de programmes de rétablissement, de plans d'action, de plans de gestion et de rapports d'étape à mettre dans le registre public. Il est résolu à respecter les exigences énoncées dans la *Loi sur les espèces en péril*, mais des priorités urgentes et incompatibles l'en ont malheureusement empêché dans ce dossier.

Nous avons amorcé le processus de modification de l'*Arrêté* de manière à inclure l'habitat essentiel additionnel nommé dans le programme de rétablissement. L'*Arrêté* modifié devrait être mis dans le registre public d'ici le 10 août 2020.

- 2 -



Espérant avoir bien répondu à votre demande de renseignements, je vous prie de ne pas hésiter à communiquer avec moi pour un complément d'information et d'agrèer, Monsieur, mes salutations distinguées.

J.-G. Forgeron